# erased

KEI SANBE

3

# 僕だけがいない街

3

三部けい

Presented by Kei Sanbe

Kadokawa Comics A

# CONTENTS


**#13: Whiteout, March 1988 ——— 3**

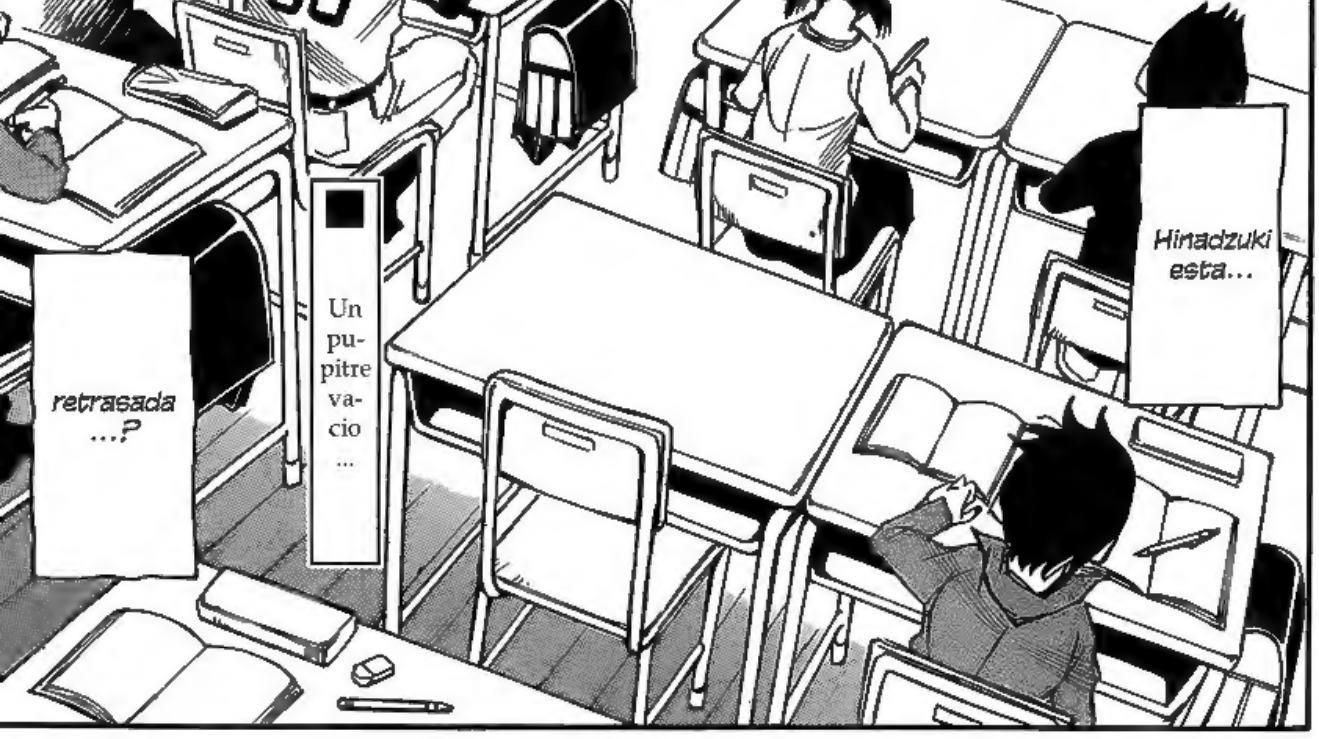
**#14: Under Siege, May 2006 ——— 35**

**#15: I Want to Believe, May 2006 ——— 67**

**#16: Mother, May 2006 ——— 99**

**#17: Slight Clue, May 2006 ——— 129**

**#18: Time for Farewell, May 2006 ——— 157**


Un pupitre vacio ...
Hinadzuki esta...
retrasada ...?

En serio está retrasada?
.....

Satoru,
Es posible que este retrasada porque se quedo trabajando anoche.
Incluso dijo, "te voy a dar tu regalo mañana".
... Pero...
...Satoru!

Estas preocupado por algo?
Que sucede, Satoru ?
S-si!?
S-
起起

Satoru ...
y todos los demás,
cuando tengan problemas o preocupaciones,
deben calmarse y vivir como de costumbre
para no volverse locos.

Lo sé ...
Lo sé, pero...
Reverencia!

Oh,
la primer hora se termino.
De pie!

本!!

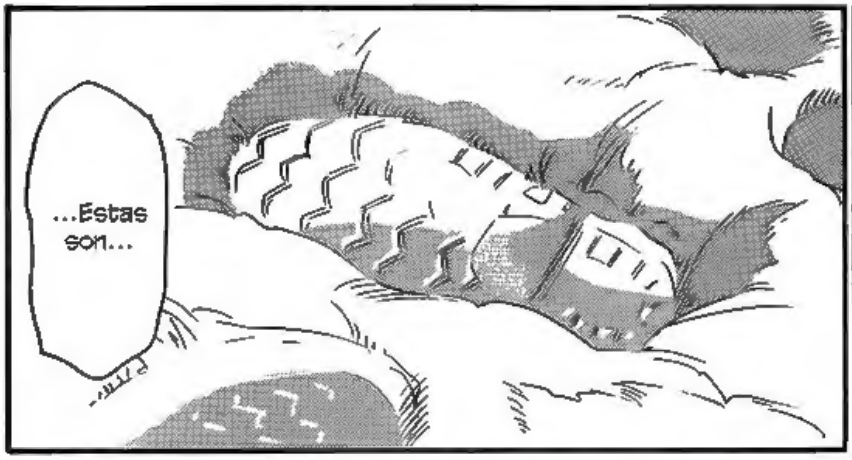
no me puedo quedar sentado aquí todo el día!
Tengo un mal presentimiento de esto...!

5-5
Hay alguien en casa!?
Soy yo, Fujinuma!
Hina-dzuki!!
Hina-dzuki!!
No hay nadie... en casa...?
.....

Puede ser...

Donde fuiste, Hina-dzuki ...!?
.....

No puede ser...
No puede ser...
No... ahora ella no está involucrada en el caso...
Me tengo que calmar.


...Estas son...

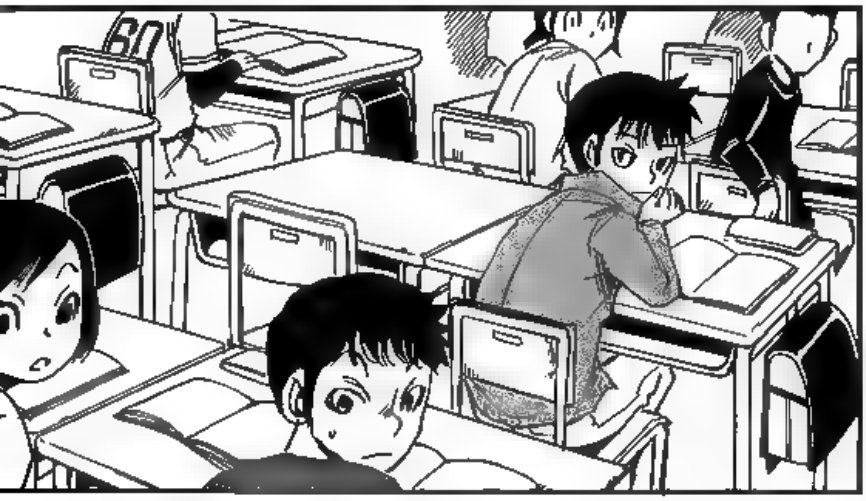
Escucha lo que dijo el Sr. Yashiro ...
?

Huellas de botas ...?
Son del tamaño de un adulto.
Nevó hace dos noches...
Esto significa que luego de eso...

un adulto vino aquí y...!

"LA LETRA ES UNA CANCION POPULAR DEL DIA DE LAS MUÑECAS (3 DE MARZO) LLAMADO "HINASHII HANAMATSURI"

Hina-
dzuki...
por favor
esta...
en este
salón...!!
昭和
63年



不啦

Satoru.
aun
estamos
en clase.
Toma
asiento

El jueves 3 de Marzo de 1988, Kayo Hinadzuki desapareció.

Cuáles fueron las razones detrás de esas lagrimas en ese entonces?

En ese punto, solo el criminal y yo sabíamos cual sería el resultado.

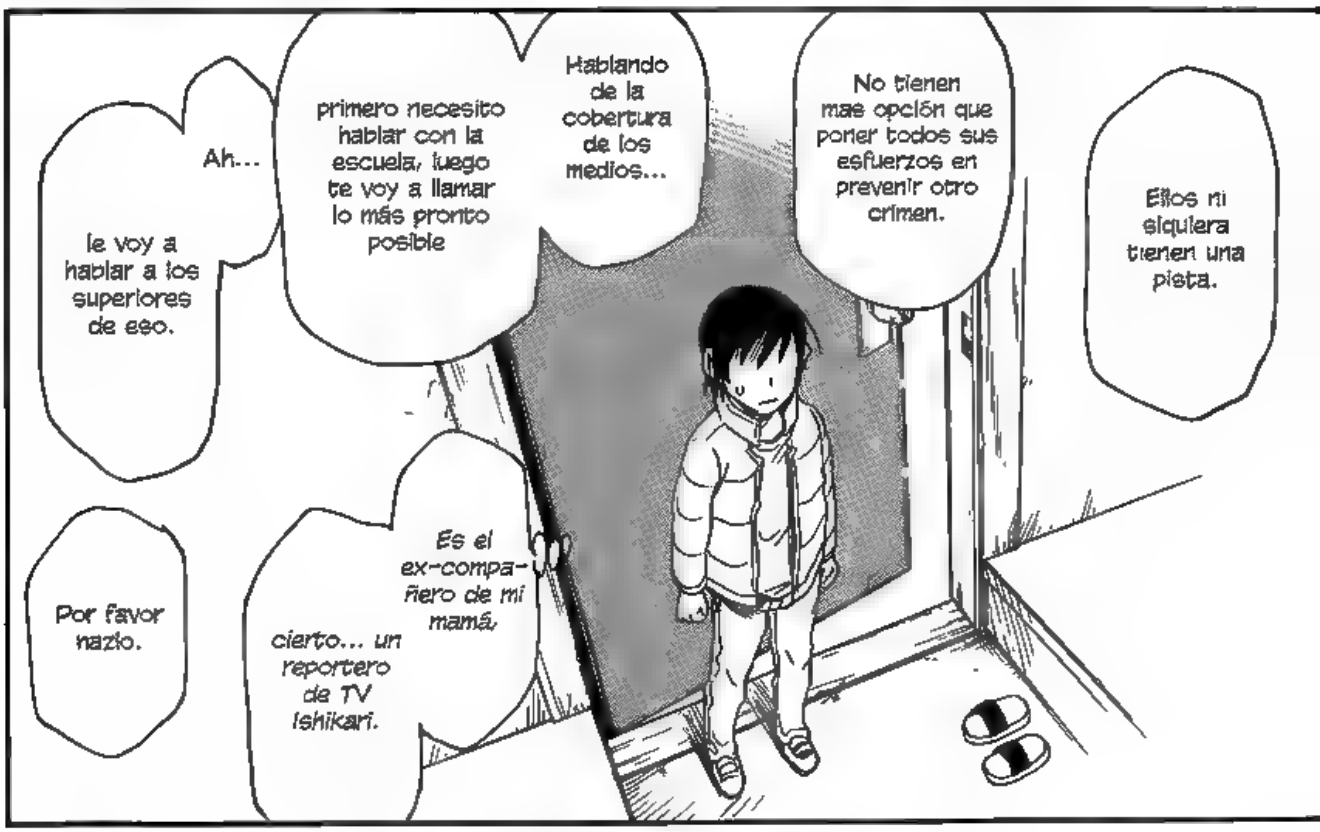
Fueron de lastima hacia Hinadzuki...?

O tal vez por que me creía completamente inútil

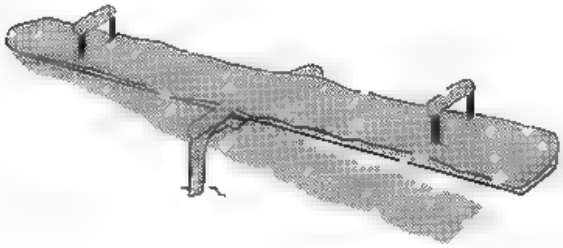
y mi autoestima fue reducida a un diminuto rastro de polvo...

Luego de no ir a clases por dos días, sentía ganas de ir de nuevo,
probablemente porque el clima se adecuaba a mis sentimientos deprimidos.
Comenzó a nevar el domingo siguiente.
Mamá ...
fue a comprar?
咔嚓
.....
De hecho, la ciudad vecina
también reportó un incidente similar.

Pero ve lo que sucede aquí?
El secuestrador fue atrapado de inmediato.
Quién es ese tipo?
...Allí esta.


Ah...
le voy a hablar a los superiores de eso.
primero necesito hablar con la escuela, luego te voy a llamar lo más pronto posible
Hablando de la cobertura de los medios...
No tienen mas opción que poner todos sus esfuerzos en prevenir otro crimen.
Ellos ni siquiera tienen una pista.
Por favor nazio.
Es el ex-compañero de mi mamá,
cierto... un reportero de TV Ishikari.

Buena idea.
Ya veo... mamá ya estaba trabajando en ello en ese punto.
No quiero que los niños tengan recuerdos de un crimen tan horrendo..
incluso si significa manipular la información.



si venía a este parque,

sentí que podía ver a Hinadzuki

así que tenía que venir.

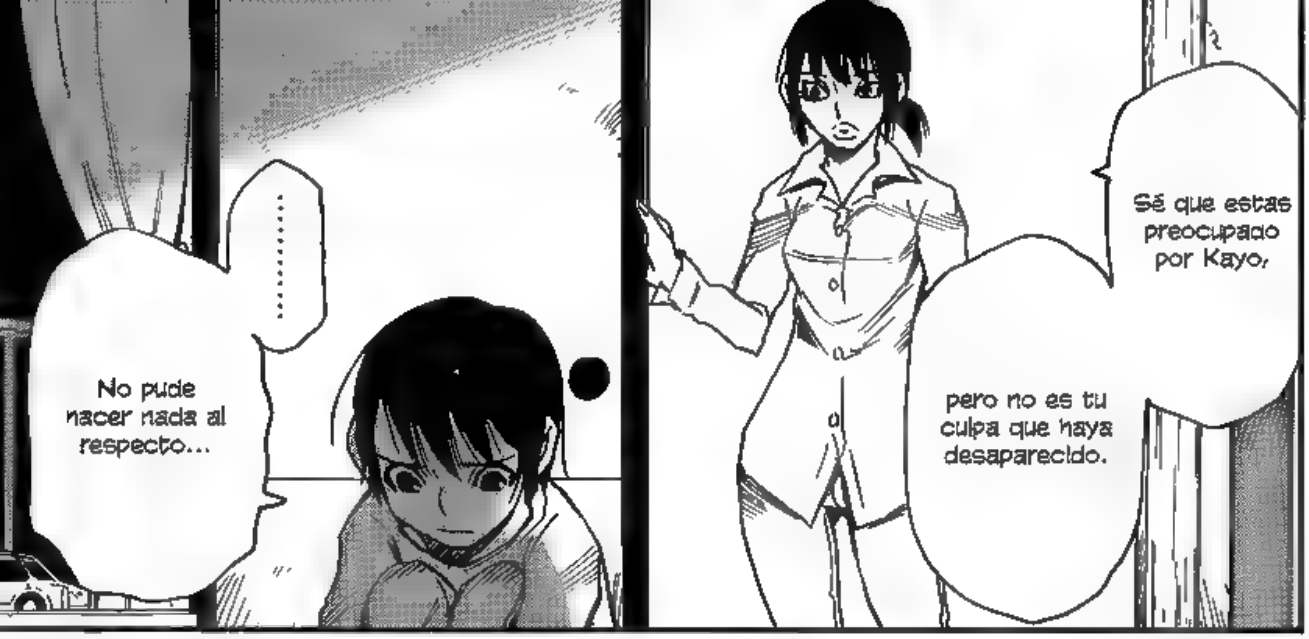
A
AH
AA
AAA
UWA

Ve a la escuela solo si tienes ganas.
Si.

Bien, me voy a trabajar.
Si.

拉燈
... Satoru.

Estoy en casa.


Sé que estas preocupado por Kayo,
pero no es tu culpa que haya desaparecido.
No pude hacer nada al respecto...

En serio?
Yo ya no quería que este sola.

E hiciste eso.
Pero no fue suficiente ...
Debí haber hecho mas...
Algo más efectivo...

Satoru,
Si constantemente piensas cosas negativas, eventualmente te van a comer vivo
Debes pensar más positivo.

Yo también me veo cometiendo muchos errores,
pero es solo cuando ya los cometo
que me doy cuenta
de lo que hice mal.
.....

Lo que estoy tratando de decir es que somos humanos y estamos limitados a lo que podemos hacer.
Así que creo que es arrogante de tu parte el pensar
de que en retrospectiva, fue toda tu culpa.

..
Satoru,
traje una caja de almuerzo para ti.
Ven a comer.

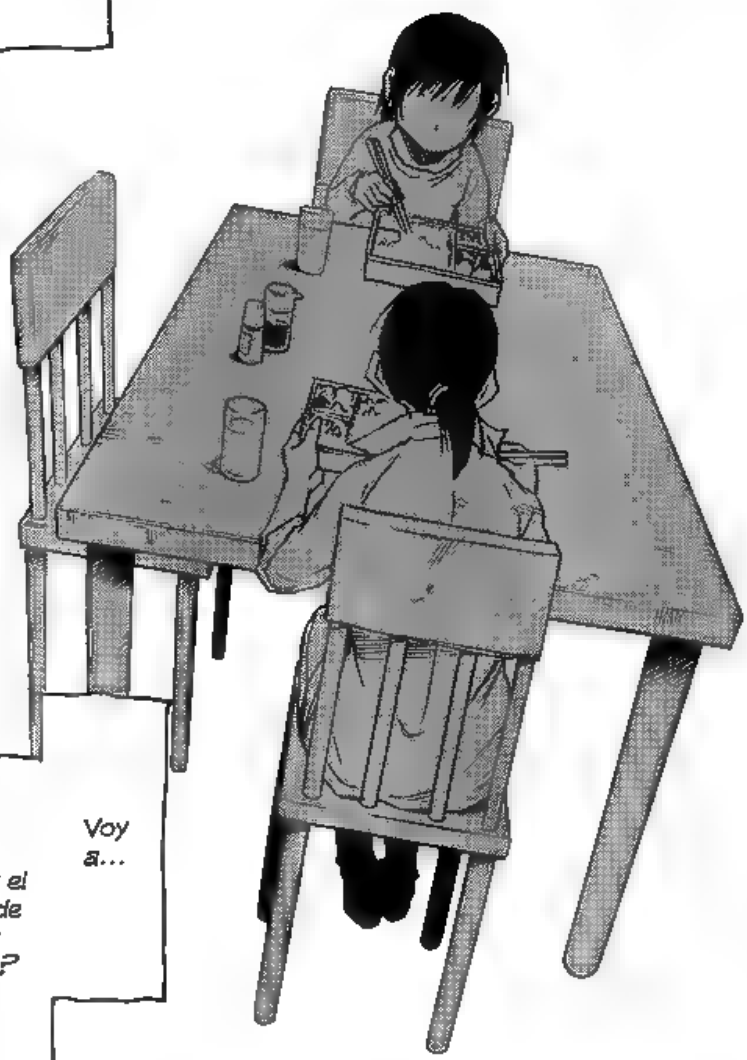
...Está bien.
No le puedo mostrar a mamá que estoy deprimido todo el tiempo.
Solo la va a lastimar mas, cuando está haciendo su mejor esfuerzo en reconfortarme.

Sin embargo,

para alguien viviendo una repetición,

mi mente esta nublada por el sabor del fracaso.

Ya que me involucre con Hinadzuki, el caso en si me dolió aun mas...



Voy a...

repetir el caso de esta forma?

O voy a caminar el camino de una nueva vida completamente diferente de la que ya falle antes?

donde el Sr. Yashiro nos actualizo sobre Hinadzuki.
Me forcé a ir al colegio al día siguiente

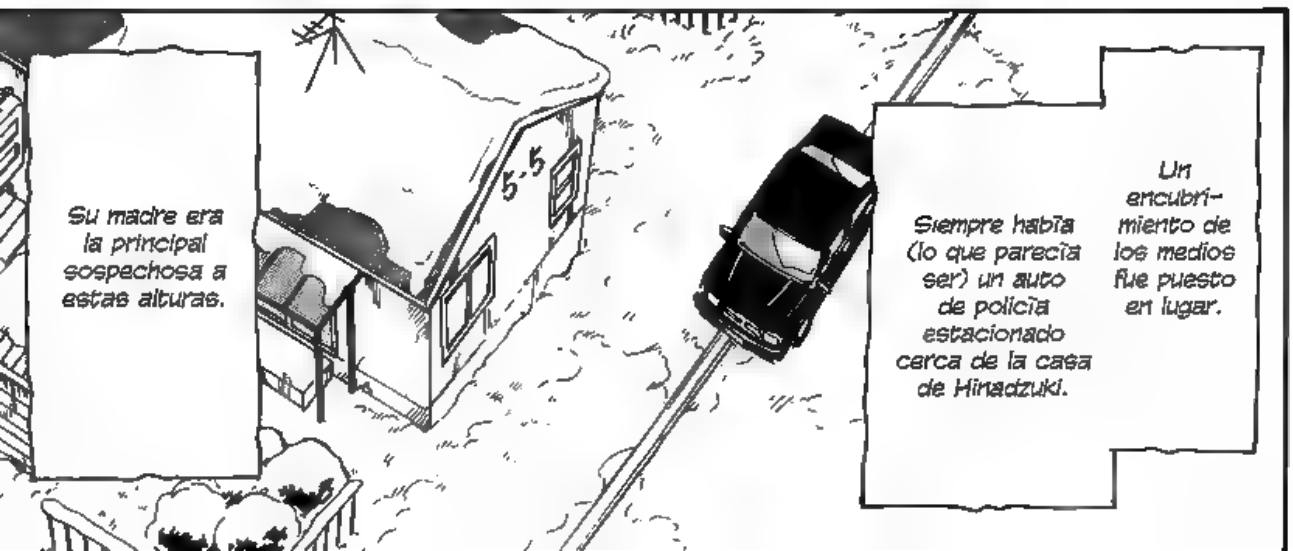
De hecho, la ausencia de Kayo debido a un resfrió
...era una mentira.
Sé que me he quedado callado sobre el paradero de Kayo.

pero quédense tranquilos, ella está bien en Sapporo.
Sé que no tuvo la oportunidad de despedirse de todos,
debido a un emergencia familiar.
Ella tuvo que ir a la casa de su abuelo

Yo también quería creer esta mentira...
Así que se sentía deprimida
Sí.
Bien por ella.
Es por eso que huyo?
Eso da miedo !!
En serio !?
Escuche que su madre abusaba de ella.
Eso parece.
Ella huyo ?
La mayoría de la clase pareció creer esto.

Está bien...
Por ahora . vas a tener que seguir la corriente.
Satoru,
Pero ...
hable con la PTA de la escuela sobre que decir de Kayo.

Al final, yo sabía la verdad, pero no le pude decir a nadie hasta que las cosas se calmaron.
.. Está.. bien...
Lo siento mucho. .
El Sr. Yashiro me dijo esto porque él sabía que la mentira no me engañaría.


Su madre era la principal sospechosa a estas alturas.
Siempre había (lo que parecía ser) un auto de policía estacionado cerca de la casa de Hinadzuki.
Un encubri-miento de los medios fue puesto en lugar.

El testimonio de su madre era muy consistente.

Kayo fue a la escuela como siempre en la mañana.

Su cuerpo nunca fue encontrado.

Solo seis días luego de que Hinadzuki desapareciera.

Desaparecida

Aya Nakanishi

Resulta ser que la investigación inicial fue cerrada pronto, haciendo que el segundo secuestro sea mas fácil de llevar a cabo.

...Una regla fue creada

Deben estar acompañados por un adulto cuando se van de la escuela.

La ciudad ha ordenado que los niños no pueden caminar fuera del área de la escuela por su cuenta de ahora en adelante.

dos días después de que Aya Nakanishi desapareció.

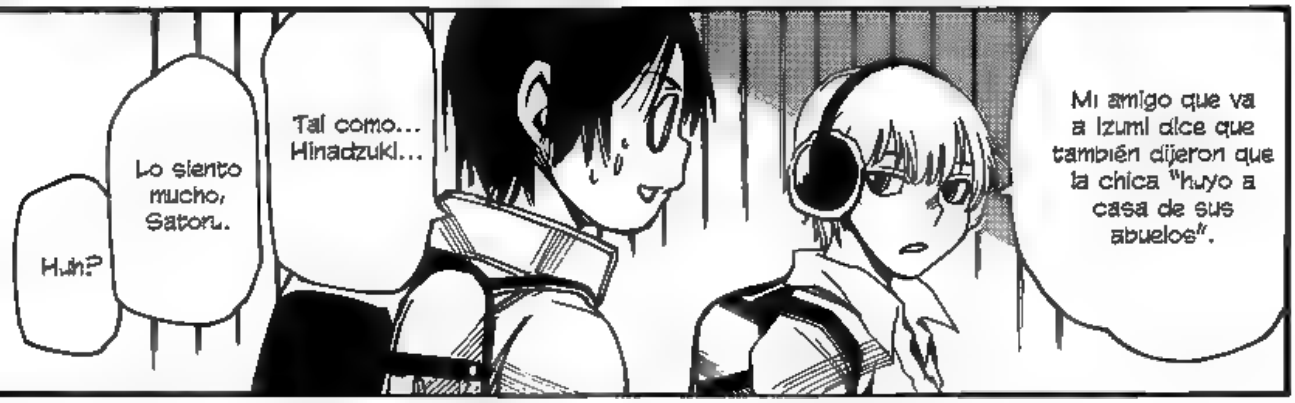
Por que tan pronto...?

Ahora Aya Nakanishi está desaparecida!

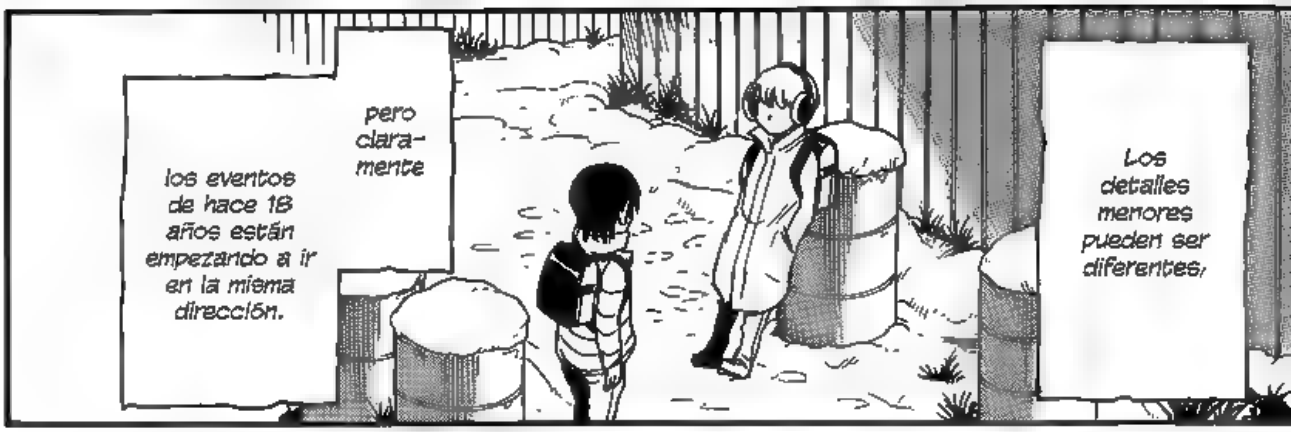
Mierda!

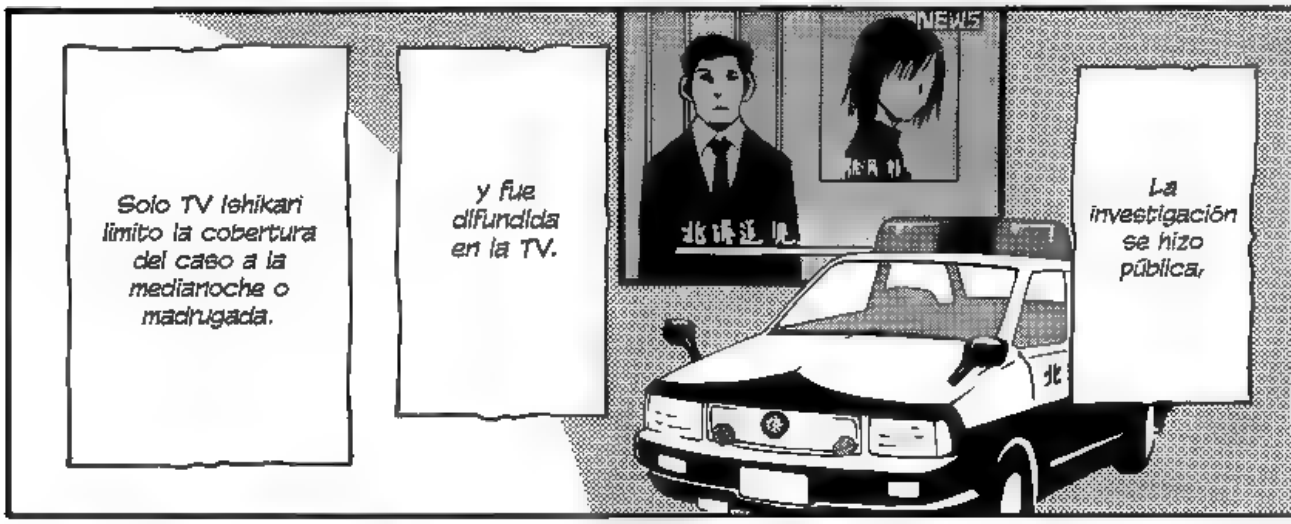
Una chica de la primaria Izumi también desapareció.

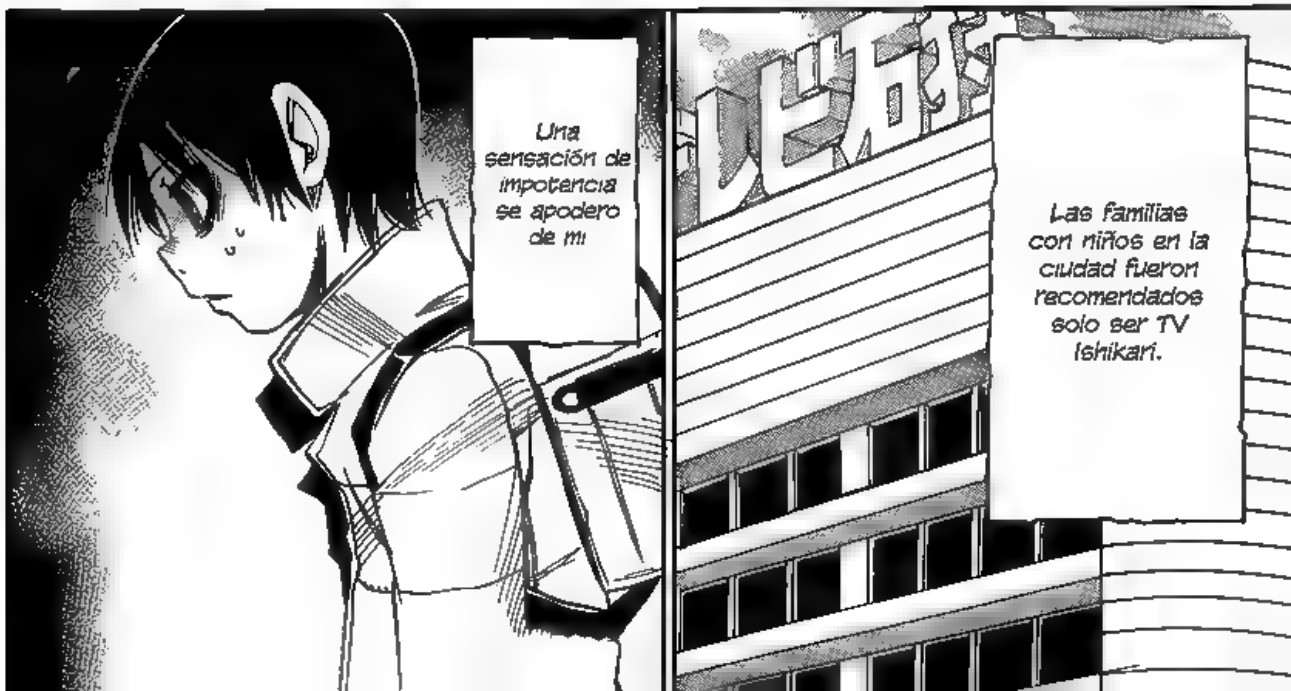
Oye Satoru, ¿escuchaste?



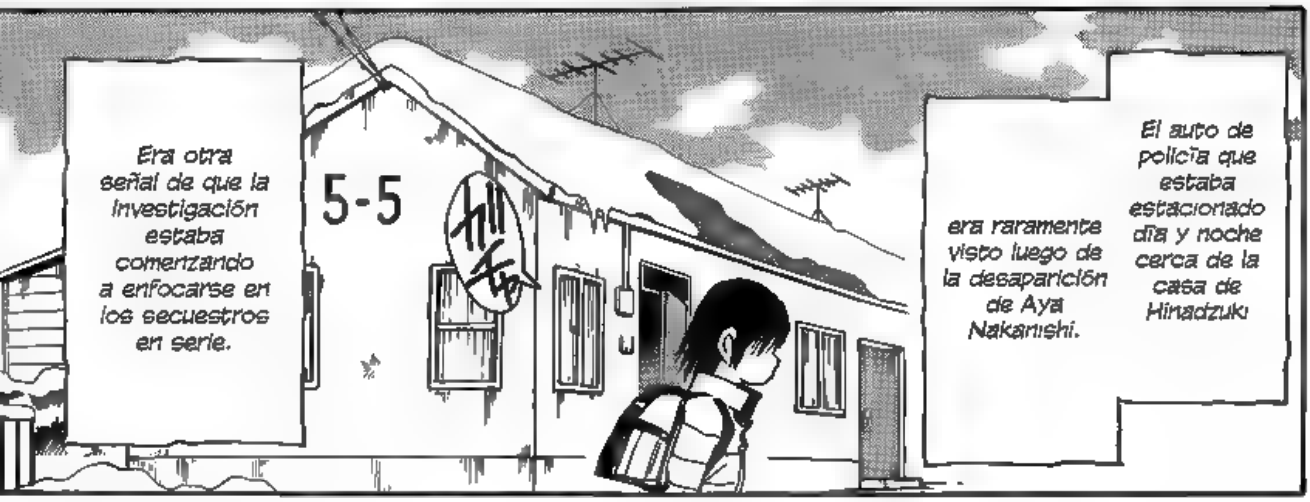
# un caso de secuestros en sexic?



5-5
5-4
desde que me empecé a involucrar en la vida de Hinadzuki.
Comencé a caminar de nuevo por este camino hacia la escuela. Era una nueva ruta que tomaba


5-5
Era otra señal de que la investigación estaba comenzando a enfocarse en los secuestros en serie.
era raramente visto luego de la desaparición de Aya Nakanishi.
El auto de policía que estaba estacionado día y noche cerca de la casa de Hinadzuki

放
……
放

Solo diez días después de que su hija desapareciera,

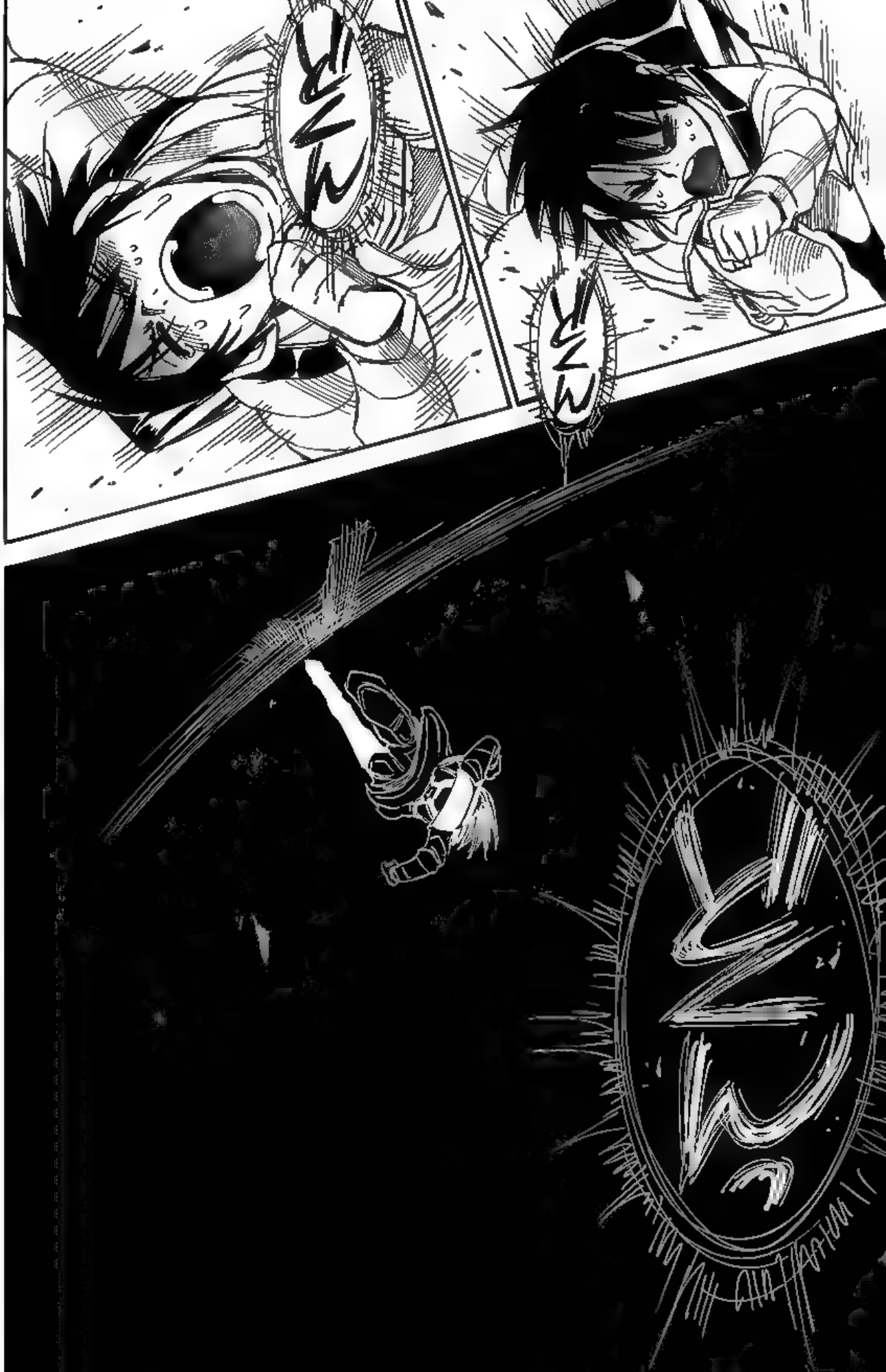
dentro de una bolsa de basura que tiró,

*BOLSA DE BASURA. BOLSA DE BASURA DESIGNADA // ROPA. KAYO HINADZUK

y... estaban las ropas de su hija, cuya muerte aun no era clara,

guantes de lana a medio coser.

"Te voy a dar tu regalo mañana."
"Lo prometo."
噗通
戰慄
噗通
噗通
AH...
噗通
WA
U



…
*Estoy de vuelta…*

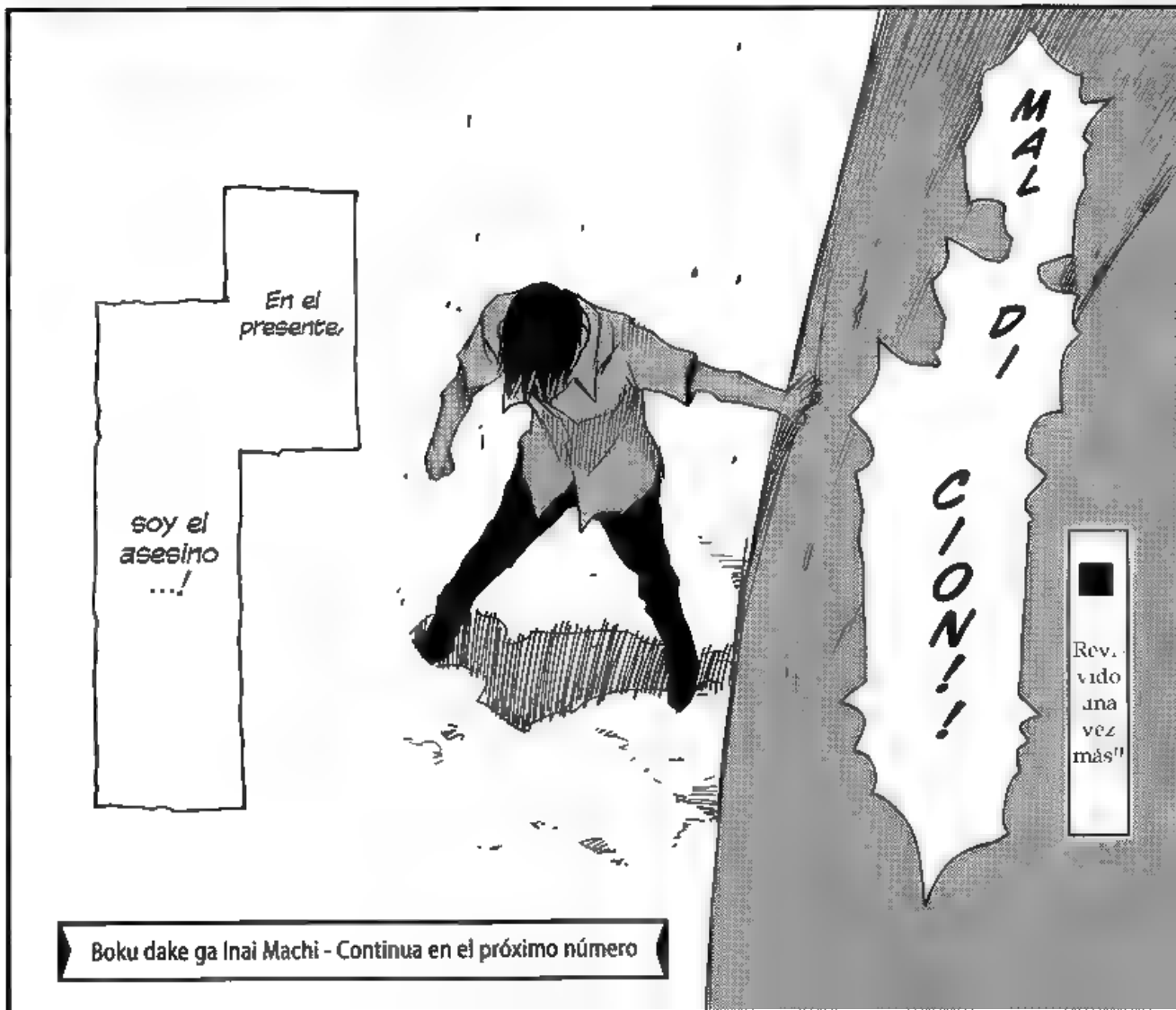
咿鳴

咿鳴

*…en el presente …*

咿鳴

La policía está viniendo...
tengo que huir...!!




Boku dake ga Inai Machi - Continua en el próximo número

嘩啦
嘩啦
嘩啦
嘩啦
La realidad golpea!

嗶嗶
嗶嗶

……
揮緊

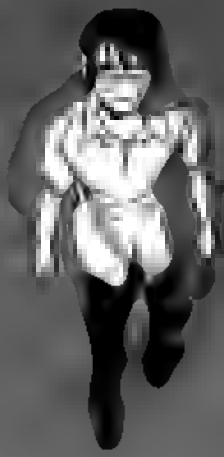
Así que así se sienten diez años sin ejercicio...
Aunque no creo que corrí mucho.
Mi cuerpo se siente pesado...
拖拉

#14 [Hostilidad Circundante: Mayo 2006]

# 僕だけがいない街

BOKU DAKE GA INAI MACHI

三部けい



大反響!! 大感謝!!

Fui demasiado ingenuo al tratar con esto.

Pensé que tenía la ventaja.

Fue malo tener la conciencia de alguien de 28 años.

Ni hablar del futuro!

No, ni siquiera sé que va a pasar en un hora...

Conozco el futuro?

Debí haber tratado mas en resolver este caso!

con poco conocimiento y experiencia.

Debí haberme dado cuenta que solo era un niño de diez años

No pude salvar a Hinadzuki...
Mamá fue asesinada...
Y aun sigo siendo incriminado como sospechoso...
Esta es la realidad actual que estoy viendo
justo enfrente de mí.
Se siente como si hubiera pasado hace mucho...
...pero sucedió hace solo unos instantes...
¿Qué?

Las cosas ya se pusieron

Mamá...

todavía sigue adentro del apartamento, me imagino.

Mi sentido de la realidad está disminuyendo

搖晃

en medio de todo esto...

Que quieren esos policías?

Están aquí por mí?

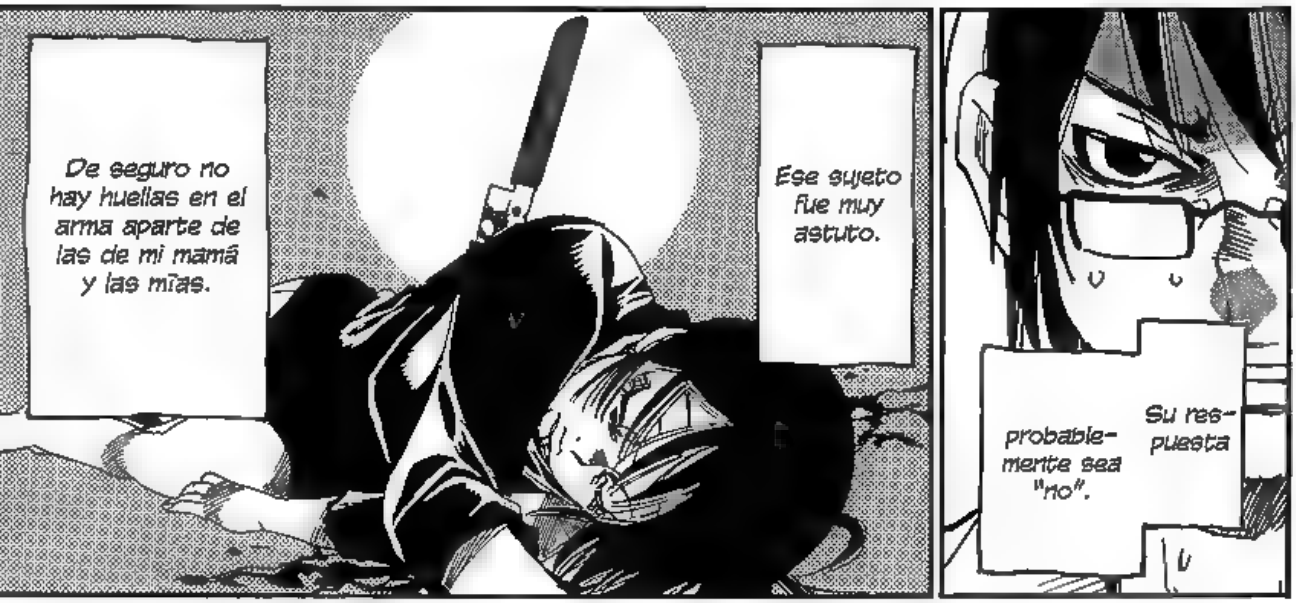
...No es sorpresa.

Lo próximo que hagan seguro va a ser

venir tras de mí.

...Ah, mi estomago me duele.

Van a seguir a ese sujeto?
Van a creer mi historia?
Debo ir y decir la verdad ahora mismo?


De seguro no hay huellas en el arma aparte de las de mi mamá y las mías.
Ese sujeto fue muy astuto.
Su respuesta probablemente sea "no".

y el casero viendo mi "huida" inmediatamente luego de que fuera asesinada,
Junto con la pelea que tuve el día anterior,
estoy en una muy mala posición.

me esperó en el jardín del casero, sin ni siquiera escapar.
Para poder inculparme como sospechoso,

que nadie me crea.
No,
No creo que la policía...

Sin embargo si soy detenido, nadie lo va a buscar.
Hay una pequeña posibilidad de que la policía de hecho busque a ese sujeto.

ahora tengo que usar eso para predecir el futuro...
Mi cabeza está llena con imágenes terribles del pasado,

Tengo que aceptar la situación actual tal como es.
...Tengo que decidir.
Yo ya se la respuesta.
...Tengo que huir!

Huir también significa
que la investigación va a comenzar
conmigo como sospechoso
en lugar de testigo.

Pero,
no tengo más opción que resolver
el pasado
y el futuro!
4F
3F
2F
P
KIRAN

No sé por qué,
pero estas "repeticiones" nunca sucedieron en respuesta a mi propia crisis.
Aunque no debo depender mucho de ello
Debo tomar las decisiones correctas, una tras otra.

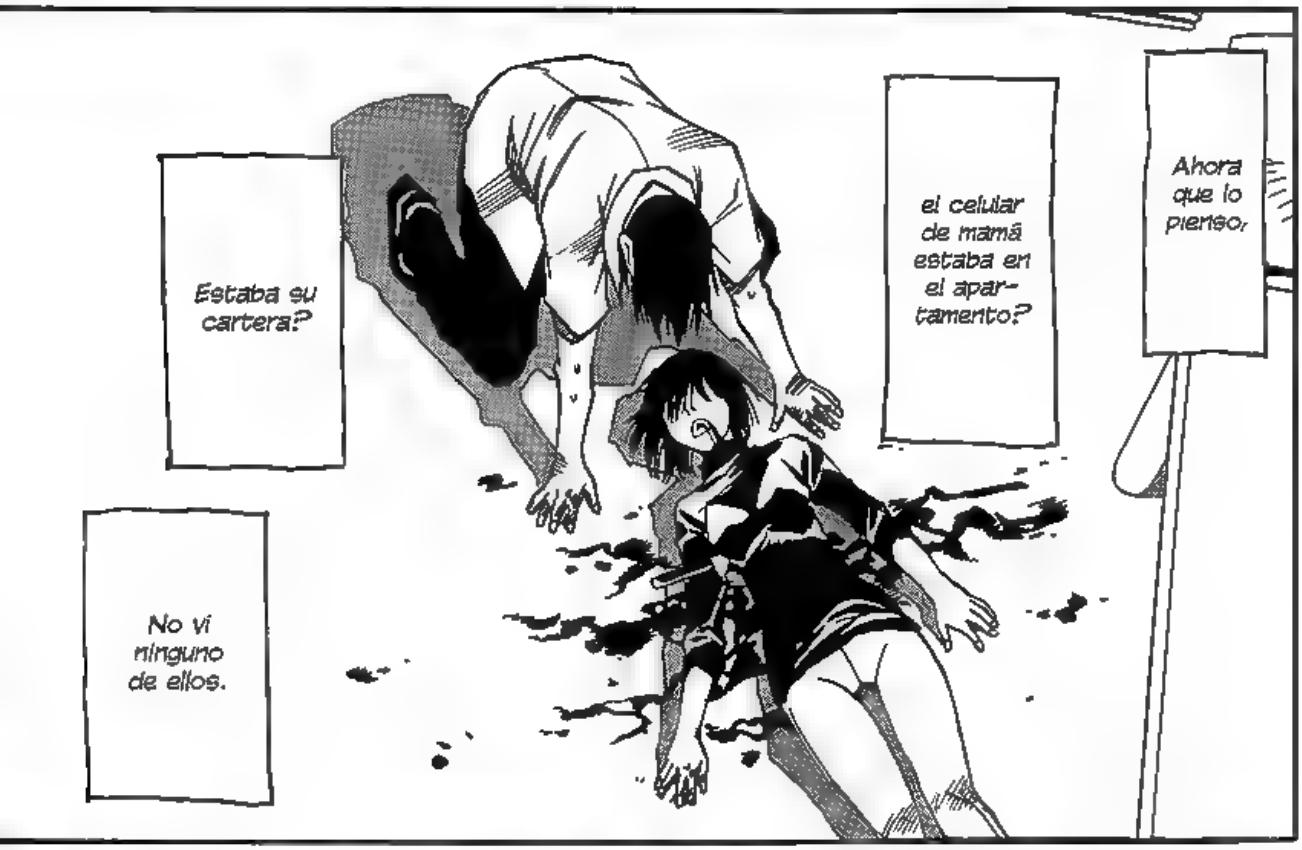
7th
Donde debo ir?
Es ahora o nunca.
Pero cuando ?
Debo retirar algo de dinero.
.....

Debo concentrarme en donde soy visto, para que la policía no me pueda rastrear
sería una buena opción.
La tienda del vecindario

F·CITY

Termine

incluso
per solo un
FRONT


Ahora que lo pienso,
el celular de mamá estaba en el apar-tamento?
Estaba su cartera?
No vi ninguno de ellos.

Se los llevo para ocultar su identidad.
Si mamá trató de revelar información de él,
Era lo más normal de hacer.
entonces cualquiera que los encontrara, lo des-cubriría.

Ese sujeto debió habérselos llevado.

Mamá ...
seguro no consiguió el número de celular de Airi, cierto...?
Estaba afuera cuando estaban preperando curry,
así que no estoy seguro...

La agenda de mamá contiene entre 30 y 50 contactos a lo sumo.
Tal vez también incluya los números marcados?
Esto es malo?
O lo estoy pensando demasiado?

Debo decir que ni siquiera conozco el número de Airi.
Estoy desamparado ...

Qué debo hacer...
No cambie ninguna maldita cosa
del pasado o del presente...!

Hina-
dzuki!

No hay manera de volver a 1988?
Quiero decir,
...Ese fue el final?
Te falle en esa repetición.

No, espera.
Sin embargo no sabía el resultado de esa.
En la repetición anterior, donde no pude salvar a mamá...
Fue la muerte de mamá?
Por qué?

que fue lo que desencadeno esa gran repetición en primer lugar?

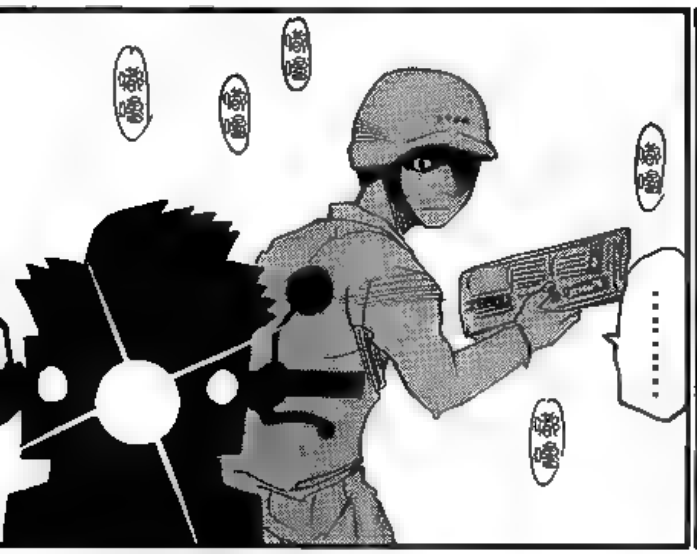
La siguiente, trate de perseguir a ese sujeto.
La primera vez, trate de revivirla.

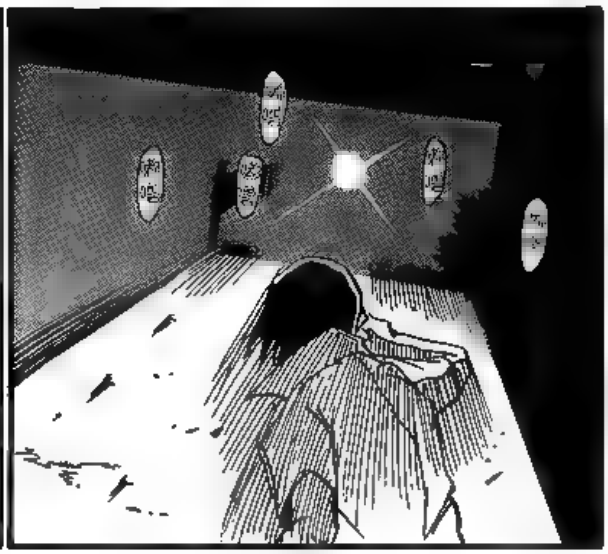
De hecho, la repetición se detuvo luego de eso.
Tal vez esa fue la opción correcta!

y termine corriendo en un callejón angosto.
Caí fácil en la trampa de ese tipo

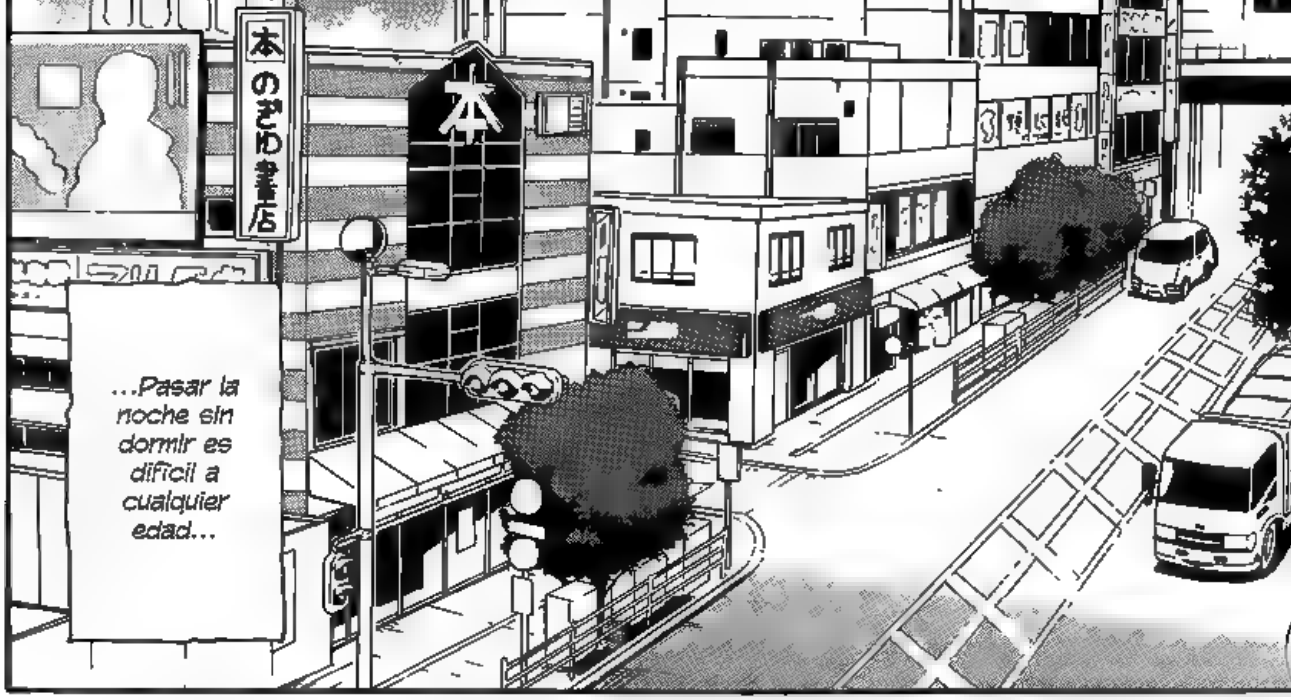
O posiblemente era él...
Que estás haciendo aquí?
照射
Era o un policía
o un guardia de seguridad.
Luego alguien vino.

驚
Luego una luz destelló...


嗡嗡
嗡嗡
嗡嗡
嗡嗡
.....


嗡嗡
嗡嗡
嗡嗡

Sabía que era malo quedarse en un lugar como este.
Esto no es bueno.
嗡嗡
嗡嗡
嗡嗡


本
のぞみ書店
...Pasar la noche sin dormir es difícil a cualquier edad...

.....

Mi cabeza se siente cansada...
...Aun estoy cansado de estar en 1988...?

Me siento y espero que llegue mi muerte?
Maldición, ahora que hago?
Caminar en la muchedumbre es inquietante como se esperaba...

*
9
消

嗯

Quiero dormir bien,

al menos por hoy.

Satoru!

Ve al 3er piso.

Soy Fujinuma.

Mi jefe el Sr. Takahashi ...

él sabe sobre el incidente?

Puedo contar con él?

Bueno, tengo una posibilidad de 50-50 ..

*Resulta que hoy es un día de mi trabajo de medio tiempo.*

Perdón por hoy...

Una ausencia sin excusa.

Fue tu primera vez, nuh, Satoru.

Te surgió algo de repente?

Lo siento mucho.

*Cierto, lo tenía en modo silencioso.*

Trate de llamarte al celular varias veces.

*Aun no sabe del incidente.*

Comamos.

Bueno, comamos.

*Airi... está a salvo por ahora.*

La Srta. Katagiri estaba preocupada por ti

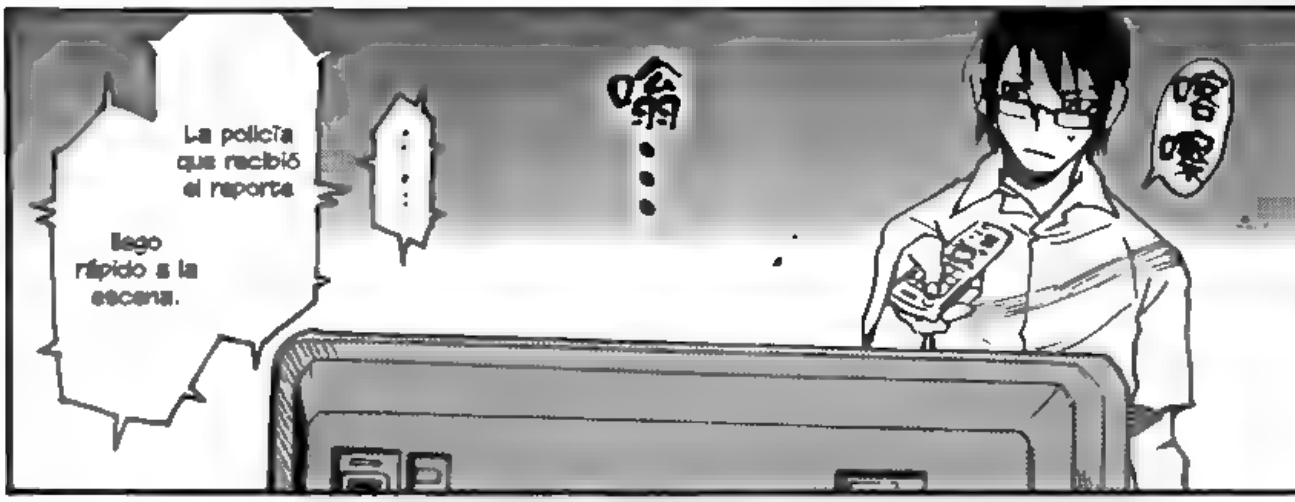
Así que tuviste una pelea con tu madre...
Si...
Debe ser difícil tratar con los padres,
pero sucede en algún punto

Te puedes quedar aquí hasta que las cosas se calmen,
pero debes reconciliarte con tu madre.

¿Quieres cerveza?
No.
Yo quiero, pero no queda nada.

Gracias.

Así que él entra en la categoría de "hermano mayor molesto".
Voy a ir a comprar algunas.
Perdón por mentir...
Pero por favor déjame descansar de una vez.



No estaría sorprendido si aparece en las noticas a estas alturas.

La policía que recibió el reporte

llego rápido a la escena.

……

La mujer encontrada muerta dentro del apartamento

parece ser la madre del inquilino.

La policía no sabe el paradero actual del inquilino.

Ellos asumen que estuvo involucrado en el incidente,

y actualmente lo están buscando.

La situación

se está poniendo peor!

Cambiando a los deportes,

el equipo nacional de futbol

se dirige ante una batalla decisiva contra Alemania.

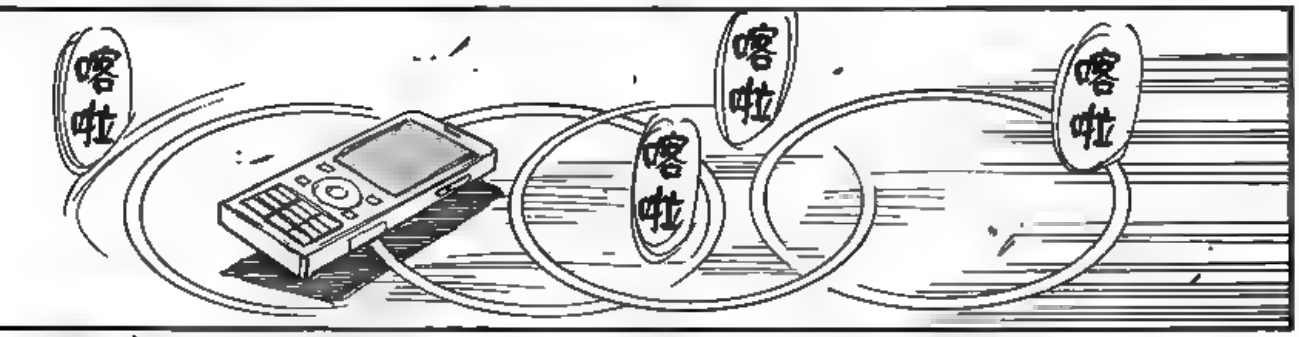
.....

.....!!

Mierda!

Jefe!

Pero debes reconciliarte con tu madre.
Te puedes quedar aquí hasta que las cosas se calmen.
Sin embargo ...
Por que la policía está aquí...?
Tome una oportunidad
y escape fácil...!
Por supuesto que haría algo como esto...!
Ese tipo es todo sobre "justicia".
No, no culpo a mi jefe!
Puta madre!
Por favor ocúpate de las escaleras
Voy a revisar las esquinas
Está bien




Asukaaa! Ah no, esta es otra serie...

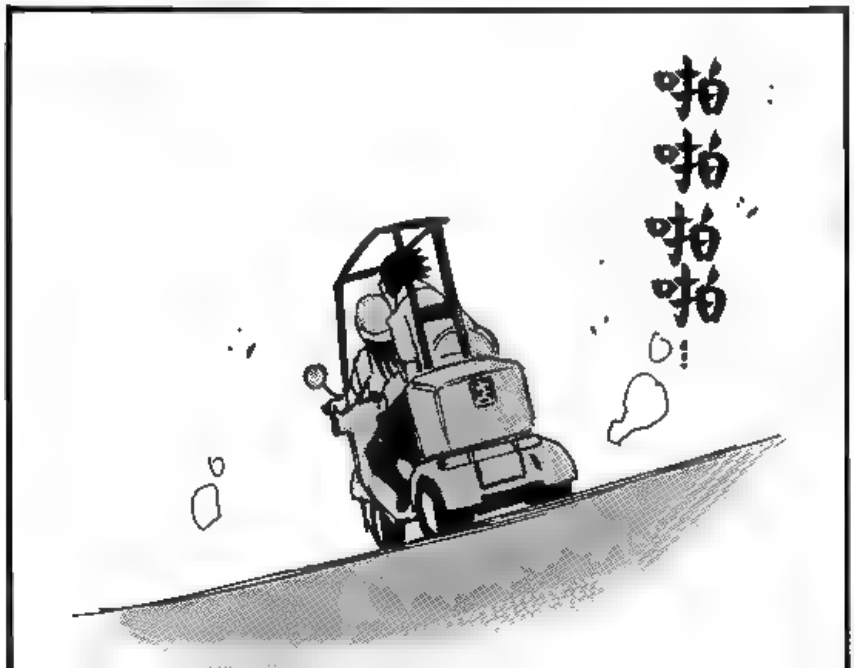
Ah,
al fin
me llamas
Airi!
Satoru!
Airi!

No deberías dejar tu celular prendido,
te pueden rastrear usando el GPS, sabes.

Maldición,
no pensé en eso.
Ah...
Ya veo...

No estás huyendo?
.....

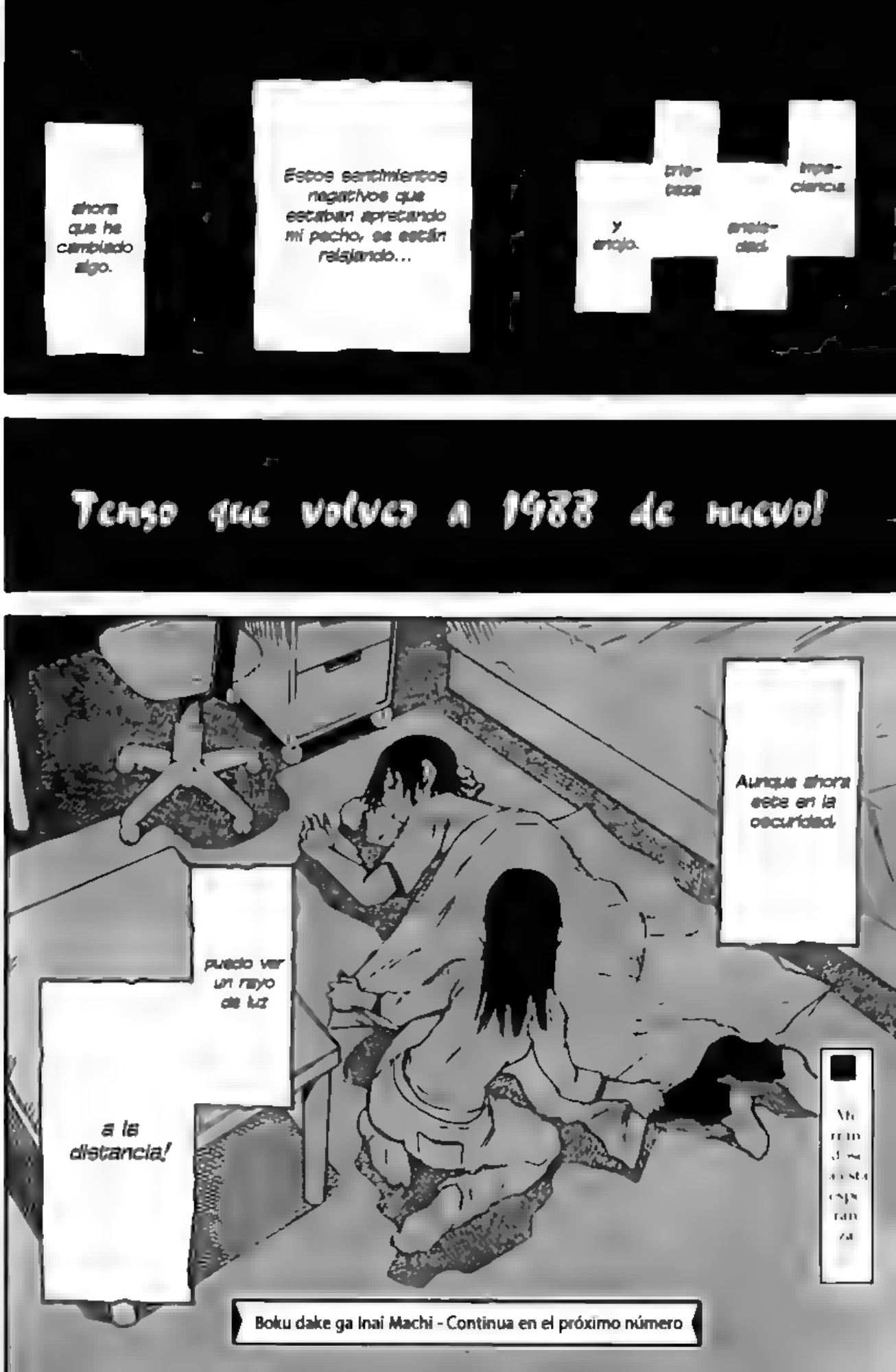
Que estás haciendo Satoru?
Sube, ráplido!
Eeh ...?


啪啪啪啪!

*Andar en moto de a dos es ilegal en Japón.

Descargas en la página. http://oyasumitranslations.wordpress.com
Traducción, edición, limpieza: Ale RAW: Internet
Traducción jap-ing: Anonymous Preferred de Batoto
Anon Tamer de http://anontamer.blogspot.com/

# Qué demonios!?



ahora que he cambiado algo.

Estos sentimientos negativos que estaban apretando mi pecho, se están relajando...

impaciencia

tristeza

ansiedad

y enojo.

Tengo que volver a 1988 de nuevo!

Aunque ahora este en la oscuridad,

puedo ver un rayo de luz

a la distancia!

Boku dake ga Inai Machi - Continua en el próximo número

Creo que fuiste acusado falsamente.

Satoru, momentáneamente en paz

#15 [Esperanza: Mayo 2006]

# 僕だけがいない街

BOKU DAKE GA INAI MACHI

Kei SANBE

三部けい

pero era un lugar relajante...

Cuando me desperté,

estaba en un lugar extraño,

Cierto ...

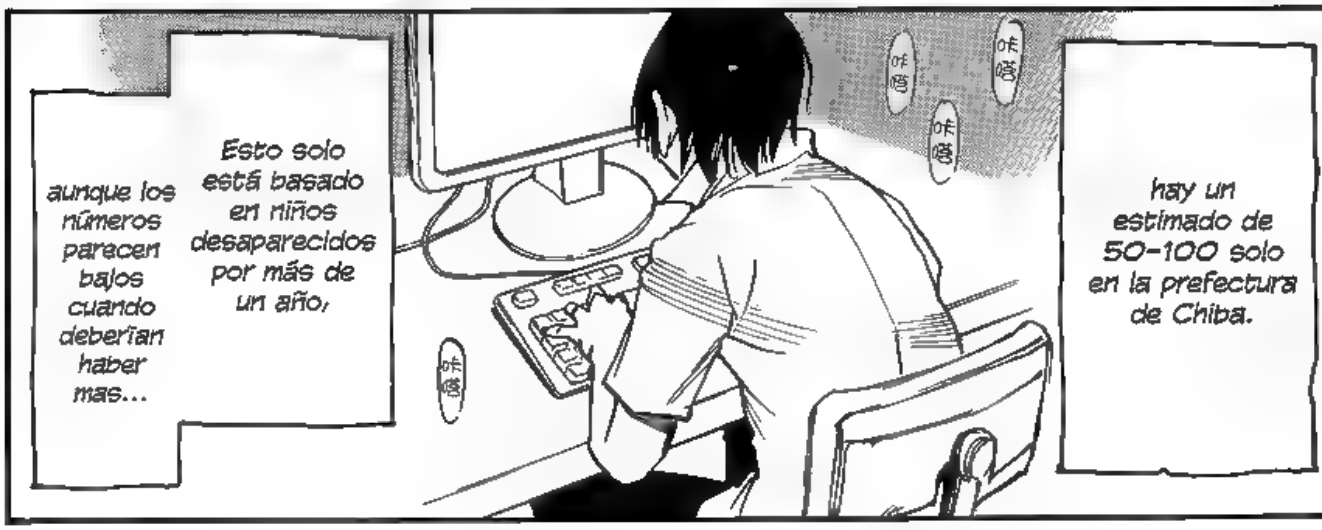
estoy en la casa de Airi.

読者人気、沸騰中!! 大人から子供に戻ってしまった悟は、連続誘拐殺人事件の犠牲者を救うことはできるのか!?
オビコメントも話題のコミックス、ただ今①②巻、絶賛発売中!!

Querido Satoru,
Pensé que sería mejor si pretendía vivir como siempre, así que hoy me voy a mi trabajo de medio-tiempo. Los sábados trabajo en el turno de la mañana así que no voy a volver hasta las 5 P.M.
Mi familia se va a las 10 A.M. Dijeron que volverían después de las 8 P.M.
啪啦
Deje las llaves de la casa y la moto al lado del relg.
Mi número de celular es...
Por favor ten cuidado cuando salgas afuera.
Ya es de tarde...
Tengo que recordar este número...

"Un hombre de entre 20 a 50" e "intento de secuestro."
Tengo pocas pistas para encontrar al asesino de mi mamá.

y concentrados en áreas urbanas,
que desaparecieron a nivel nacional
A partir de 2006,
de los miles de niños de primaria y secundaria


aunque los números parecen bajos cuando deberían haber mas...
Esto solo está basado en niños desaparecidos por más de un año,
hay un estimado de 50-100 solo en la prefectura de Chiba.

La biblioteca está abierta?
Es sábado...
es bastante difícil en internet...
Tratar de encontrar mas información

Es peligroso.
Debo limitar mis acciones mientras pasa el tiempo.
Me tengo que mover rápido...

トン
トン
トン

Muy bien... no hay casi nadie.
No creo que necesite preocuparme por los vecinos...

LETRERO: SASAOKA

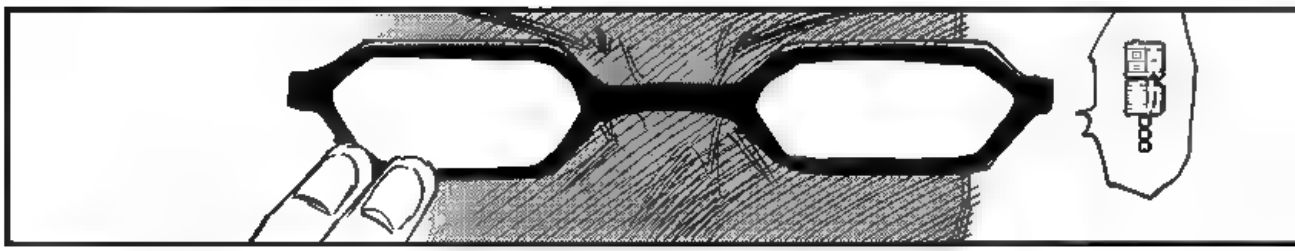
OasiPizza

Bueno, muchísimas gracias, Sr. Nishizono!
Ah, está bien.
Siempre fui cuidado por tu padre.
No, no.

Mi padre está encantado.
Bueno, es porque tu padre es un excelente dueño.
Es increíble que un solo semáforo y una senda peatonal... pudiera cambiar el flujo del tránsito de esa manera.
No hice mucho a parte de ayudarlo un poco.

De hecho, originalmente era una senda escolar,
así que la idea era llevada a menudo al consejo municipal.
Tu padre tiene un talento excepcional como alcalde.
Tal vez también le convenga entrar en la política.
ふふふ…

Termine, encargado!
Me voy!
Ah!
Buen trabajo, Airi!


回転

Eso está bien,
pero déjame invitarte de vez en cuando.
Ah, voy a llevar algo de pizza a casa.
Que pasa?
……

Muchas gracias,
pero no!
Voy a comer esto con mi amigo!
.....

C-cierto ...
Amigo ...
Tu a-amigo...
que es una chica, no...?
Jaja ja...

.....

Muy bien, me voy!
Oasi

An...
Mis disculpas...
Acaso no es bonita?
Bueno.
Pero ..
Ella ...
a-aun tiene 17...
es muy joven. .

二次元梯特現招募身處東京都、埼玉縣、千葉縣或香港、台灣的同胞
如果您每月月底以及月初有空並且備掃描條件
請加QQ578916571或758218806I，我們會報銷雜誌花銷

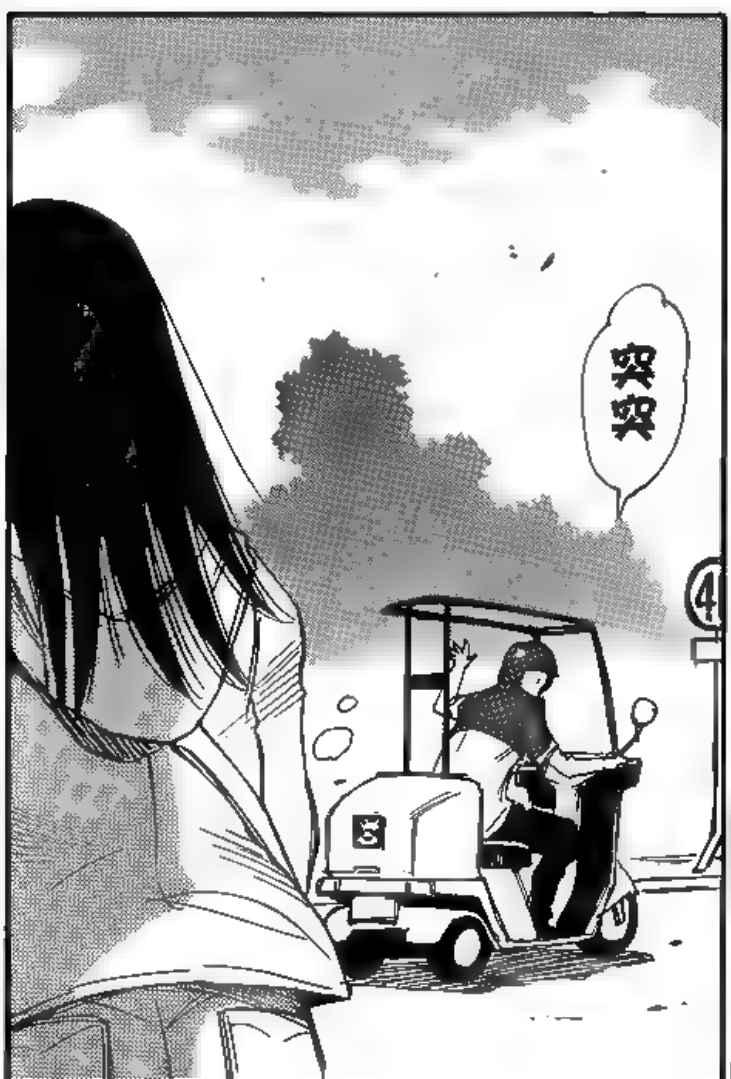
Airi!
Encar-
gado!

Ten, te
olvidaste
estas.
Recuerdas
el evento
especial
que
tenemos?
Ah...
gracias.

Por
cierto
...
hablando
de
Satoru...
Huh?
Con
respecto
a lo que le
hizo a su
madre...
No,
no creo
que haya
cometido tal
crimen.
Por
supuesto
que no!

Si lo llegas a ver,
quiero que le des una mano.

Entendido!
Yo lo apoyo así que
mantente en contacto si sucede algo!

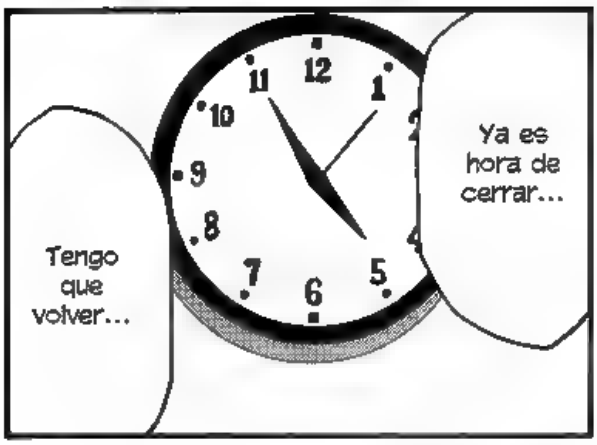

突突
4
8

Muchas gracias!
謝謝

Ten cuidado de camino a casa.

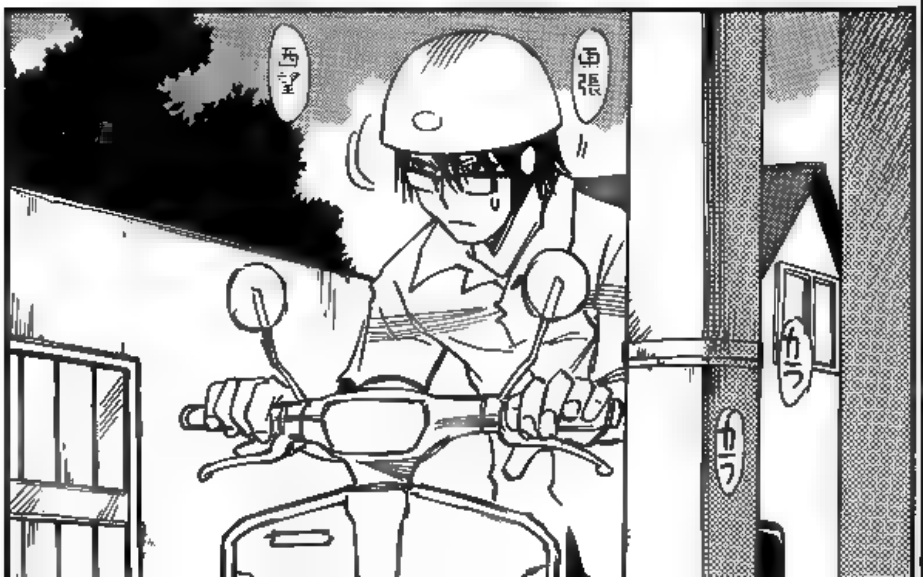
LETRERO: BIBLIOTECA CENTRAL

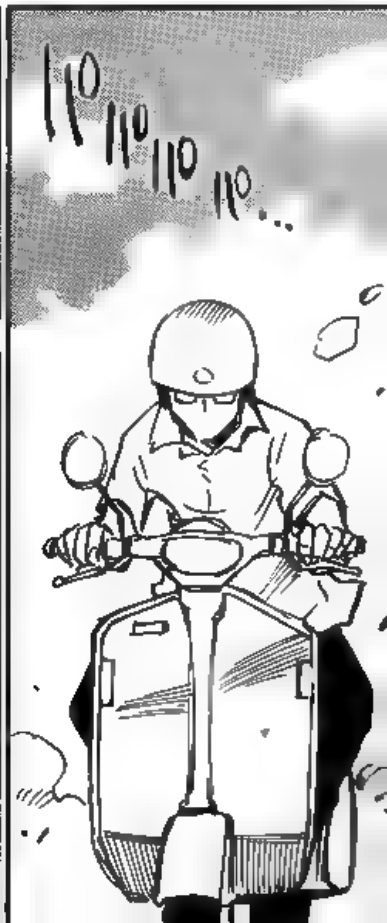
pero no puedo descifrar de donde vienen estos sentimientos encontrados...
Qué es?
Qué es?
Creo que tengo algo,

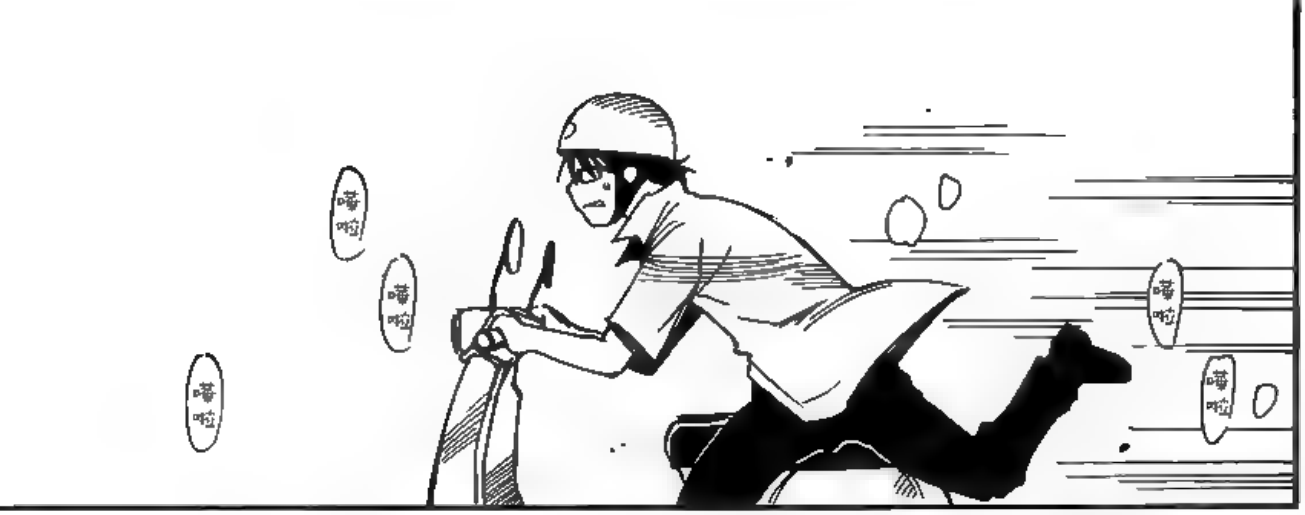

Tengo que volver...
Ya es hora de cerrar...

Hm?

停下...
咔擦


西望
面張


110 110 110 110...


嗒嗒
嗒嗒
嗒嗒
嗒嗒

alguien me vio?
Mierda,
佐佐岡
沙沙

啪嗒
咔擦
...Muy bien,
la familia de Airi debería volver pronto...

嘩
嘩

encar-
gado?
Que está
haciendo,
A-Airi!
嘩

Que
asuntos
tiene con la
policía?
Ah...
No...
"Watanabe
*xx-x***-
0110"

Huh?
?
Ahora que lo pienso,
me encontré a Satoru cerca de su casa, encargado.

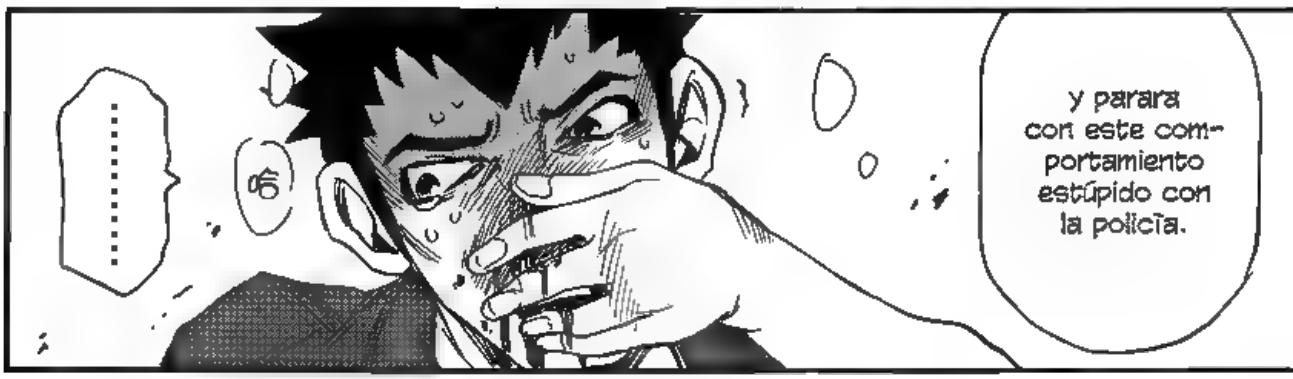
en cuanto a querer salvar a Satoru...
también lo quería ayudar.
Usted dijo que...

喀拉
sospechado de homicidio ...
Yo... um...
por tu propia seguridad ...
veras, Satoru es...
T-tienes la idea equivocada, Airi!

Tenía fe en usted, encargado!
Entonces por que no lo dijo desde el principio!?

P-
Perdón ...
Buenо... le creo eso.
Encar-gado... por favor...
Fue... por...
tu propia ...
segu-ridad ...

estaría agradecida si se fuera a casa,
Por mi propia seguridad ...


.....
y parara con este comportamiento estúpido con la policía.

Perdón, señor...
No necesitas disculparte.
Más bien, gracias.
Pude descansar lo necesario gracias a ti.

...Por cierto, en verdad no era la casa de tu familia, no?
No... estoy bien con eso.
...Ahora no podemos volver a mi casa...

No...
Es la casa de mi tío.
Mis padres viven en el campo.
Allí es donde viví hasta la secundaria.
Me seguían invitando a Chiba.

Te puedo preguntar una cosa más?
Qué cosa?
.....
así que decidí hacer la preparatoria aquí...

Airi,
por que...
...crees en mí?

Perdón si sonó extraño,
...quise decir, "quiero creer en ti,"
no, "te creo."

Cuando era una niña,

mi papá y yo fuimos de compras

a una pequeña tienda en un pueblo.

Muchas gracias!

Terminamos nuestras compras, y estábamos listos para dejar la tienda cuando...

Disculpe señor,

pero necesito hablarle por un segundo.

Era un pueblo pequeño, e incluso el dueño de la tienda lo conocía.

Así que pensé que a lo sumo todo lo que tendría que hacer era disculparse por robarla...

Mi papá aparente-mente puso

un chocolate en el bolsillo de su saco.

Pero mi padre se rehusó absoluta-mente a hacerlo

Esa fue la primera vez que escuche a mi amable padre gritando fuerte.

El dueño de la tienda llamo a la policía.

Mi papá era miembro del sindicato agricultor.

Él fue suspendido por tres meses como acción disciplinaria.

Lo vi con mis propios ojos!

Papi no lo hizo!

Tienes razón.

No lo hice.

Mi padre, que era sumamente serio, renuncio al sindicato.

Luego firmo el divorcio

antes de irse de casa.

Bueno ...
Mi mamá ...
de hecho no quería pensar que papá robo.
En mi ojos...
No me lo pude imaginar siendo calificado como ladrón.
que papá no haya llegado a odiar nada de mamá...
Solo deseo...
No deberías dejar de creer en la gente.
final-mente.
"Me pregunto porque no pude creerle en aquel entonces",
Mi mamá dijo,
es por eso continuo creyendo.
Creer en las personas es la única virtud que tengo,
por que se amaban el uno al otro...
Creo que en ese entonces mamá y papá vivían juntos

Creo que es muy estúpido
Si nadie cree en ti

Es por mi bien que quiero creer en la gente.
Es un deseo oculto
el querer que todos creer en m

Nunca más digas eso.
Es imposible huir solo.
Eres estúpido?
Podrías por favor parar de decir, "eres estúpido?"
Deberías ir a casa.
Dile a la policía que te amenace para hacer esto.

El encargado... creo que no me reporto.
De todas modos, debo llevarle un cambio de ropa a Satoru por si acaso.

Recibiendo 1 nuevo email.
De quién es?
Tengo mail.

Soy Satoru Fujinuma.
Quédate donde estas.

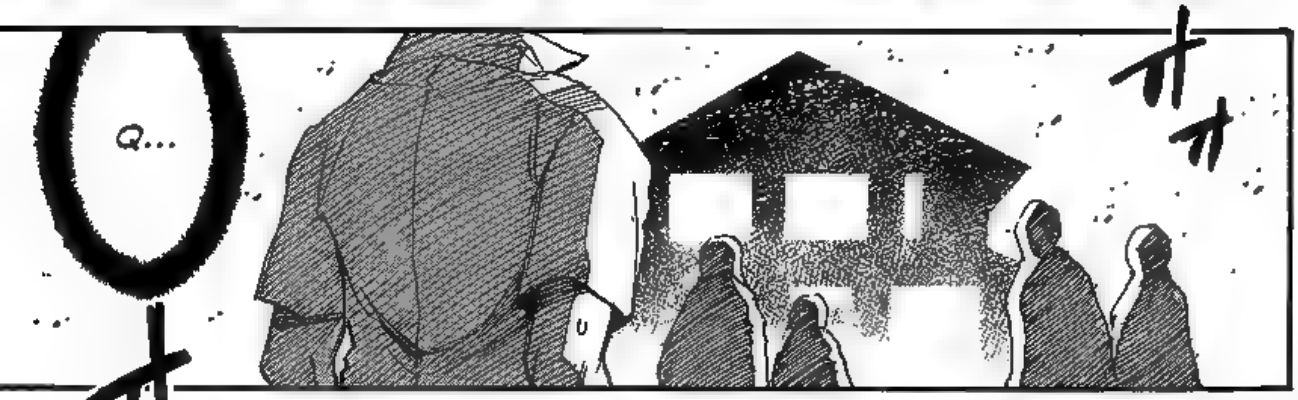
Quédate... donde estas...
Es del criminal!
.....
!!
No...
Esto no puede ser...!

No puede ser
No puede ser....
咔擦
Ahhh !!

咳咳
咳咳
咳咳

SF TOCIENDO

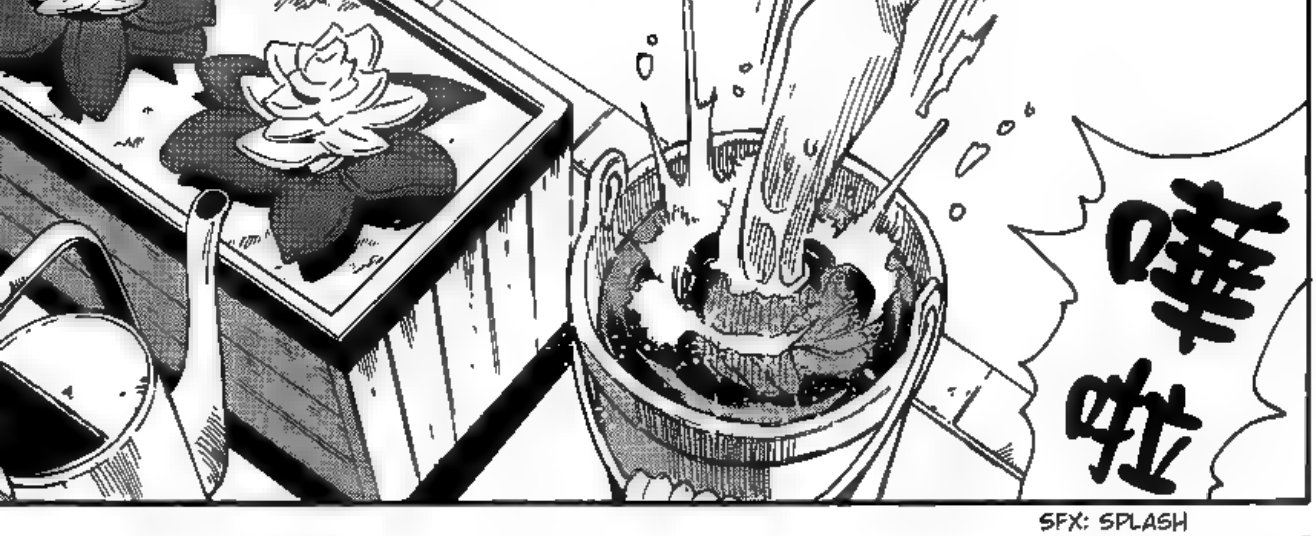
ゴオオオオ
僕だけがいない街


Q...

...Un dilema!
Qué demonios es esto ...!?

Kyaa!
Que ...!?
No crees que aun este adentro?
Vi a la señorita Airi entrar hace poco!

#16 [Madre-Mayo 2006]
三部けい
僕だけがいない街
BOKU DAKE GA INAI MACHI


嘩啦

SFX: SPLASH

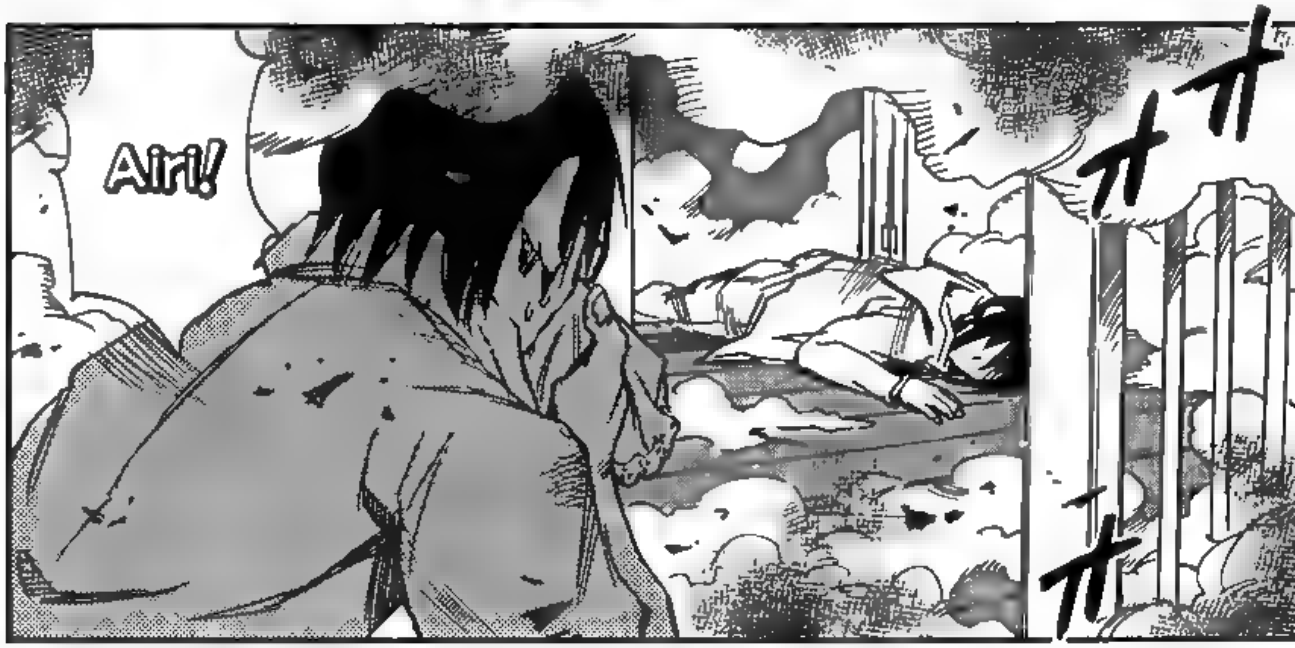
pero que una repitición no haya sucedido ...
Sé que suena conve-niente,

Airi!

significa que Airi siguen viva?

Me puedes escuchar !?
Airi!

!!


Airi!

Uwaa ...
no sabía que cargar a alguien en esta posición ...
era tan difícil ...!

Aun sigues viva!?
Des- pier- tate!
Estoy aquí para salvarte ...

Airi!
.....

!
Oye ...!
E... esto no es bueno.
No quiero ver a otra persona morir...!
Esto no es broma !
Este es el patrón típico de una "persona muriendo" !!
No quiero ver a otra persona morir
en frente de mis ojos...!
Pero ...
que pesado!
Maldición...
De hecho mi cuerpo es el pesado...
Necesito... oxigeno ...

次元秘店漢化招募：圖源、翻譯、修圖、嵌字
有意向者請加Q群：92018930【請注明驗證信息】

necesitas salir por la puerta trasera.
Satoru,
.....

Voy a tomar el crédito.

No quiero que Airi se involucre mas en esto.
... Entendido.

.....
...muchas gracias...

... Satoru,
[redacted] merezco un gracias, no?

.....
Hice lo correcto ...?

Voy a tomar el crédito...
"No voy a hablar sobre ti"...
Lo tome de esa forma...
Que eran esas heridas faciales?

Yo también creo ...
que ella debe permanecer lejos de mi...
ella va a estar a salvo por ahora porque está en un hospital.
El problema es...
ese incendio!

Ella me dio un celular ...
Cuál es el significado de esto?
打開

Cuando se me ocurrió que el culpable podría atacar a Airi,
...pensé que lo estaba pensando demasiado ...
pero cuando regrese a su casa, había un incendio.

No me digas que... ese sujeto también fue el responsable?
Pero por que la casa de Airi?
...es cierto.

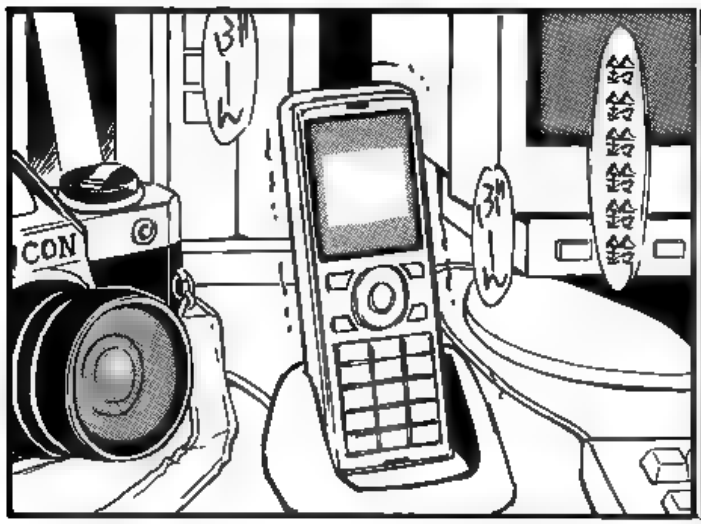
Este es...
el mail que mando ese sujeto...!
No hay duda...!
Ese fue un incendio intencional dirigido a Airi!
5/27 19:25
Sachiko Fujinuma
sin titulo
Soy Satoru Fujinuma. Quédate justo donde
!!!!!

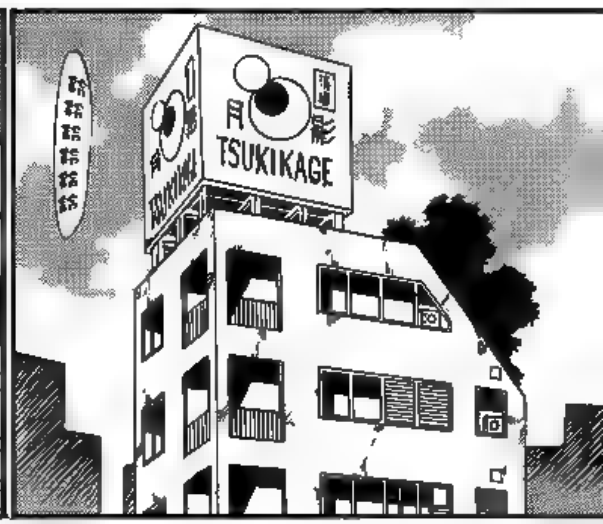
Airi me lo paso a mi...
En lugar de mostrarle este mail a la policía
soy el criminal.
Sin embargo... la gente cree que

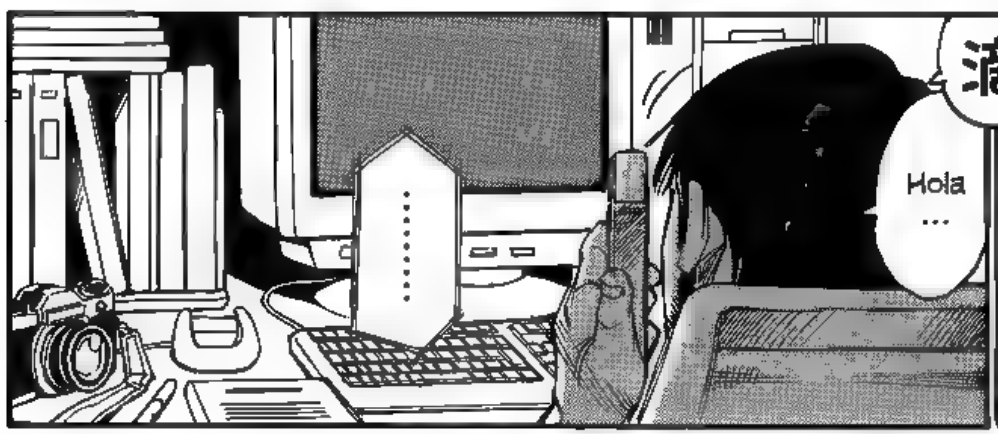
Pero, pensandolo...
El fuego estaba quemando principalmente el lado derecho del frente.
Ese es el lado donde estaba el cuarto de Airi.
Debe ser ÉL!!
Ese bastardo ...!!

Como supo él que el cuarto de Airi estaba allí?
Su dirección no estaba guardada en el celular de mamá!
En otras palabras... él ya la sabía,
y la siguió para averiguar la ubicación de su cuarto!
Ese sujeto vive más cerca de lo que pensé...
Tengo que encontrarlo!
Tengo que atraparlo primero ...
antes de que me atrapen a mí...!

Área de fumadores
Por favor asegúrense de llevar todas sus pertenencias al bajar.
Chiba
Esta es Koiwa...
Koiwa.


CON
鈴鈴鈴鈴鈴鈴


TSUKIKAGE
鈴鈴鈴鈴鈴鈴


滴
Hola
...
.....

Llamada
Teléfono Pú
鈴鈴鈴鈴鈴鈴鈴鈴

Quién es?
Es el que llamo ayer?
Te quedas callado?

Oh...
...SOY SATORU FUJINUMA.
Estaba esperando tu llamada.
... Huh?
Gusto en conocerte.
Así que eres Satoru Fujinuma.
Por qué?
Hazlo mañana cuando nos veamos.
Ah, no necesitas presentarte correctamente...
Algún lugar afuera.
Ah, no aquí en el trabajo.
Seguro.
Yo también.
Te quieres encontrar?
si eres el asesino de Sachiko Fujinuma,
o no.
Aun no se

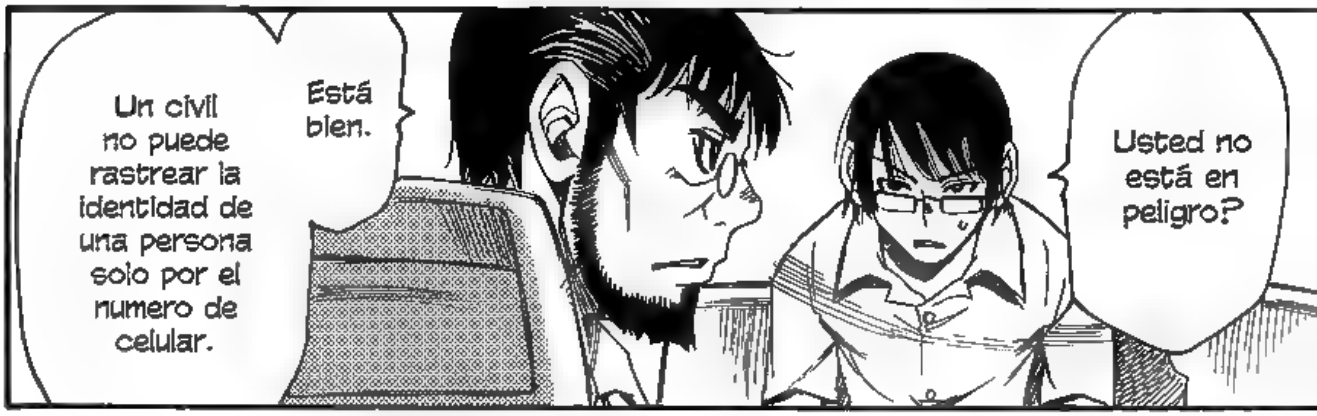
SFX: CAMPANAS

Es ese sujeto ...!
...Ah...
Tienes el rostro de tu madre.
Luces precavido, no te he reportado.
Yo tampoco asesine a tu madre.
"Tampoco?"
No duda de mi?
Por supuesto que no.
Por qué?
Esa mujer
nunca habría criado a hijo que la mataría.

Este es mi lugar de trabajo.
Siéntete en casa.

Tuve una llamada perdida
del celular de tu madre.
Capaz que sea del asesino.

Ya veo...
Recuerdo que ayer lo puse en mi bolsillo.


Está bien.
Un civil no puede rastrear la identidad de una persona solo por el numero de celular.
Usted no está en peligro?

Es mi culpa por caer en un truco tan barato y sucio.
Estoy sin palabras ...
Asumo que tu estas en más peligro que yo.

Culpa?
No, no es tu culpa.
Piensas así porque eres demasiado egocéntrico.
¡.....!
Yo miro hacia adelante positivamente.
Bueno... Sachiko me las paso.
Esas son mis palabras favoritas.
*Todavía está la posibilidad de que Sawada sea el asesino,*
*pero ya estoy comenzando a creer en él...*

Sachiko habló conmigo por teléfono,
pidiéndome ayuda.
Sawada... recuerdas,
los casos de asesinato de hace 18 años?
Por supuesto.
Jun Shiratori fue sentenciado a muerte, pero no admitió los crímenes.
Huh...
Satoru sigue diciendo
que él no es el criminal.
Creo que se
quien podría ser el verdadero...
Nos vemos mañana
en la estación Koiwa.
...Sin embargo no llegue a escuchar el nombre...

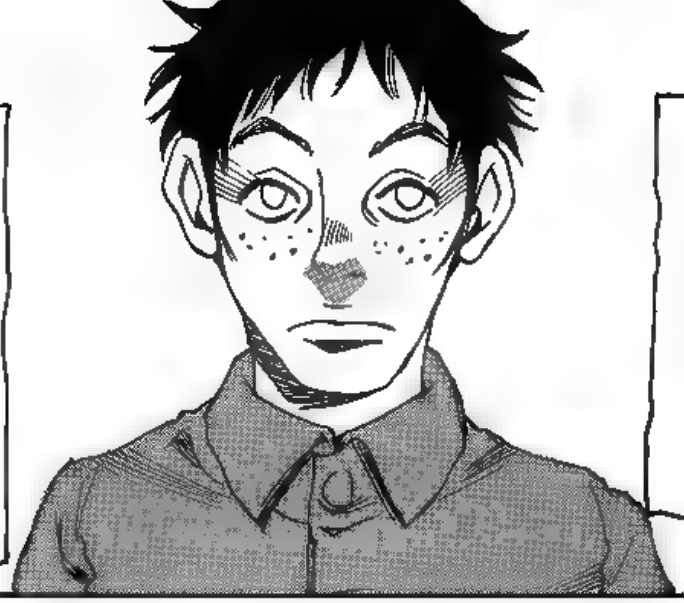
No puede ser!!
Que caso era?
...el caso de hace 18 años...!?

Huh!?
Es el caso de Kayo Hinadzuki...
Es un caso del pasado. ...

Hinadzuki fue encerrada en un deposito luego de que su mamá y su novio la golpearon.
El 2 de Marzo de 1988 (fiesta de cumpleaños de Hinadzuki y mia)
Lo siguiente es un resumen del caso que menciona Sawada.

Nadie se dio cuenta hasta las 12:30 AM del 3 de Mayo, cuando la madre de Hinadzuki llamo a lo de Fujinuma para preguntar sobre su paradero.
Pero Kayo habìa desaparecido del depósito entre las 10 y las 11 PM el 2 de Marzo.
5-5
La policìa sospecho de su madre y el hombre una vez.
Ellos escondieron el cuerpo luego de que ella se congelo hasta la muerte.

Parte de la evidencia fue que huellas cerca de su casa coincidían con las encontradas en los alrededores del depósito.



Kayo fue secuestrada por Jun Shiratori.

Tuvo muerte cerebral cuando su temperatura bajo a los 20 grados celcius.

Él incluso uso un rociador de agua para congelarla rápidamente hasta la muerte en un refrigerador comercial (donde manchas de sangre de Kayo fueron encontradas).

(en ese entonces dejo de "temblar" lo cual es necesario para mantener la temperatura corporal )

Incapaz de soportar la paliza adicional, ella quedo inconciente.

La policía eventualmente publico su modus operandi.

Un poco pasadas las 7 AM del 3 de Marzo, la madre de Kayo descubrió el cuerpo...

Luego regreso el cuerpo congelado al depósito justo antes del amanecer (a eso de las 6:10 AM)

Él espero 30 minutos hasta que cualquier oportunidad de resucitación fuera cero.

HARIA ALGO COMO ESO...!

YUUKI NUNCA ...

Eso también fue lo que pensé.
Te importaría escuchar mi hipótesis, Satoru?
Luego de Kayo, hubo 3 casos más de secuestro
en la ciudad vecina.

El criminal fue arrestado rápido.
Jun Shiratori también negó esos crímenes.
Ahora, asumiendo que el verdadero culpable es uno distinto,
incluido el de nuestra situación actual... no notas algo?

...Ah!
!

De hecho, he investigado este caso por mi cuenta.
Se han reído de mi por ser un reportero
examinando un caso cerrado...

De hecho, ninguno de estos casos está cerrado aun.
Ni el de Kayo Hinadzuki ni el de Sachiko.
Ellos fueron asesinados por el mismo homicida
que pretendió ser diferentes asesinos.

Satoru, vas a estar acabado si te atrapa la policía...
pero no tengo pruebas ...
Francamen -te, estoy seguro por completo,
en esta ciudad ...
Y esa persona está justo aquí...
Este sujeto es muy astuto.
Él sabe cómo dirigir la inves- tigación lejos de él.
engaña a los testigos, y cambia la escena del crimen...
Él prepara otro sos- pechoso en el tiempo conveniente,
Satoru ...
Yo...
me siento un poco tenso por dentro...
Ella estaba hablando sobre tu testimonio.
hay una historia que necesitas oír sobre Sachiko.
una cosa más,

Sra. Fujiruma,
creo que el criminal de este incidente,
no es un criminal primerizo.

Yo también lo creo.

Así que le dije mi hipótesis.
La visité, buscando su opinión como una experiodista.

Fue justo después de la desaparición de tu amigo Hiromi Sugita...
En este punto, aun habían muchos sospechosos aparte del Sr. Shiratori.

Ella era una buena amiga,
y una buena consejera.
Fue un comentario valioso.
Sachiko estuvo de acuerdo conmigo.

Pero ella mantuvo su distancia de mí
después de eso.

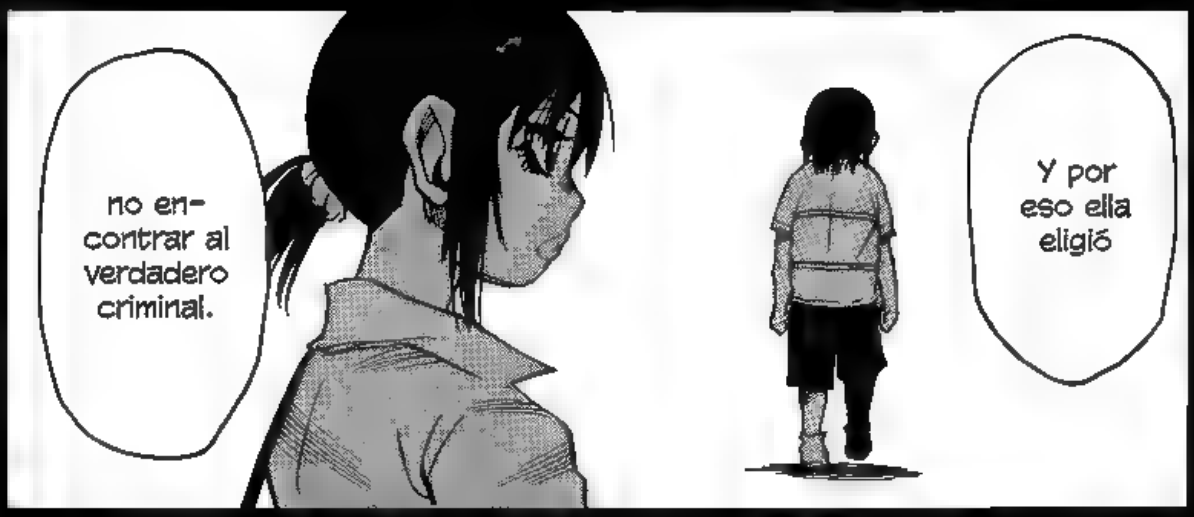
...fuiste tú.
¿Qué?

Fue justo después de que diste tu testimonio sobre el Sr. Shiratori a la policía...
Tu madre decidió poner toda prioridad sobre ti.

Ahí, fue mi turno de apoyar su decisión.

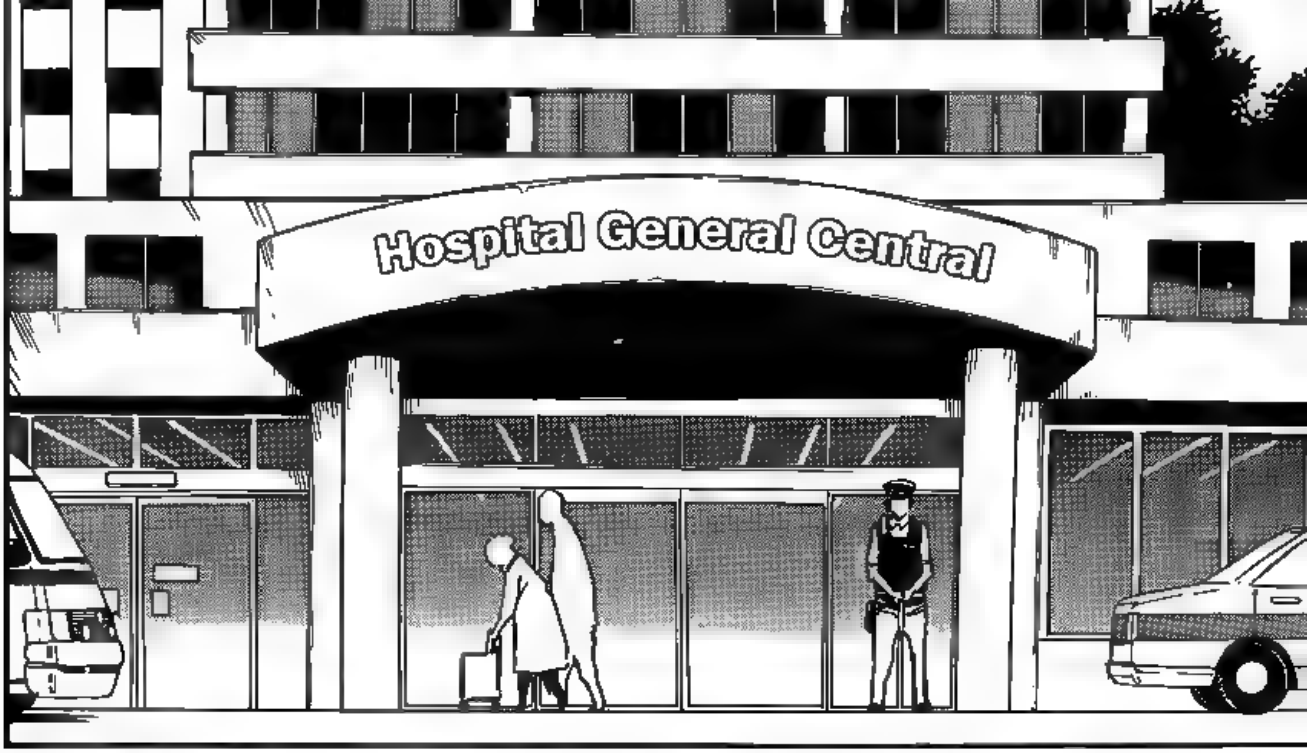
El criminal ha sido atrapado.
Por favor ...
olvídate de todo esto.

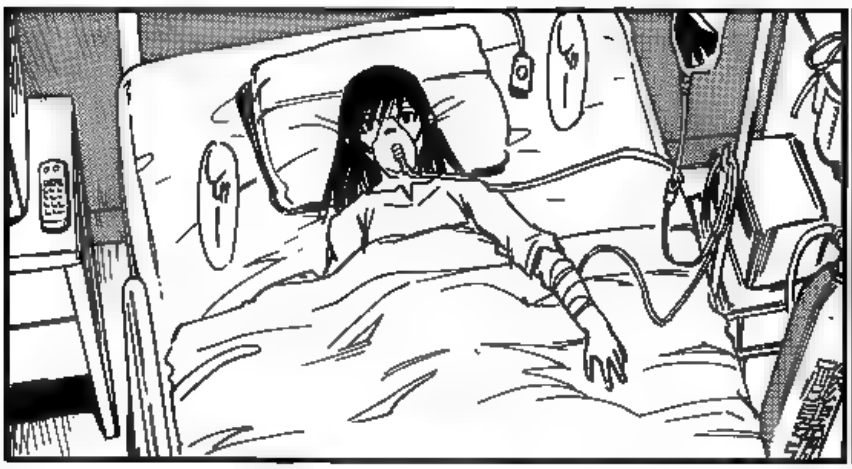
Evidencia física, coartadas,
el caso del Sr. Shiratori era inamovible en cada aspecto.
En aquel entonces,
fue muy difícil admitir la validez de tu testimonio.

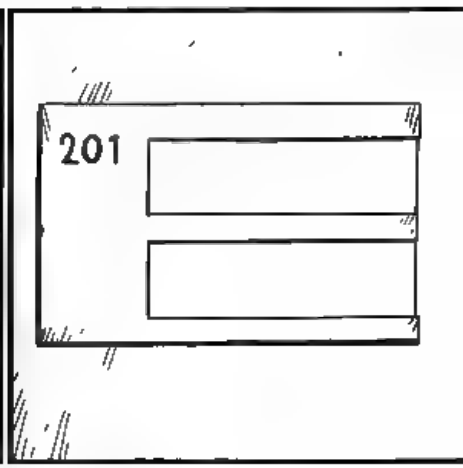

Y por eso ella eligió
no encontrar al verdadero criminal.

Satoru,
deshazte de tu arrepentimiento.
Tú no tienes la responsabilidad.
Eso es lo que ella trataba de enseñarte.

Pero... Sachiko en aquel entonces ...
Ella en verdad creía en ti...
No guardes rencor contra ella.
... Satoru.
estoy más convencido de lo que hizo fue lo correcto,
luego de verte ...
era desde luego
más
tu madre que nada más.


Hospital General Central



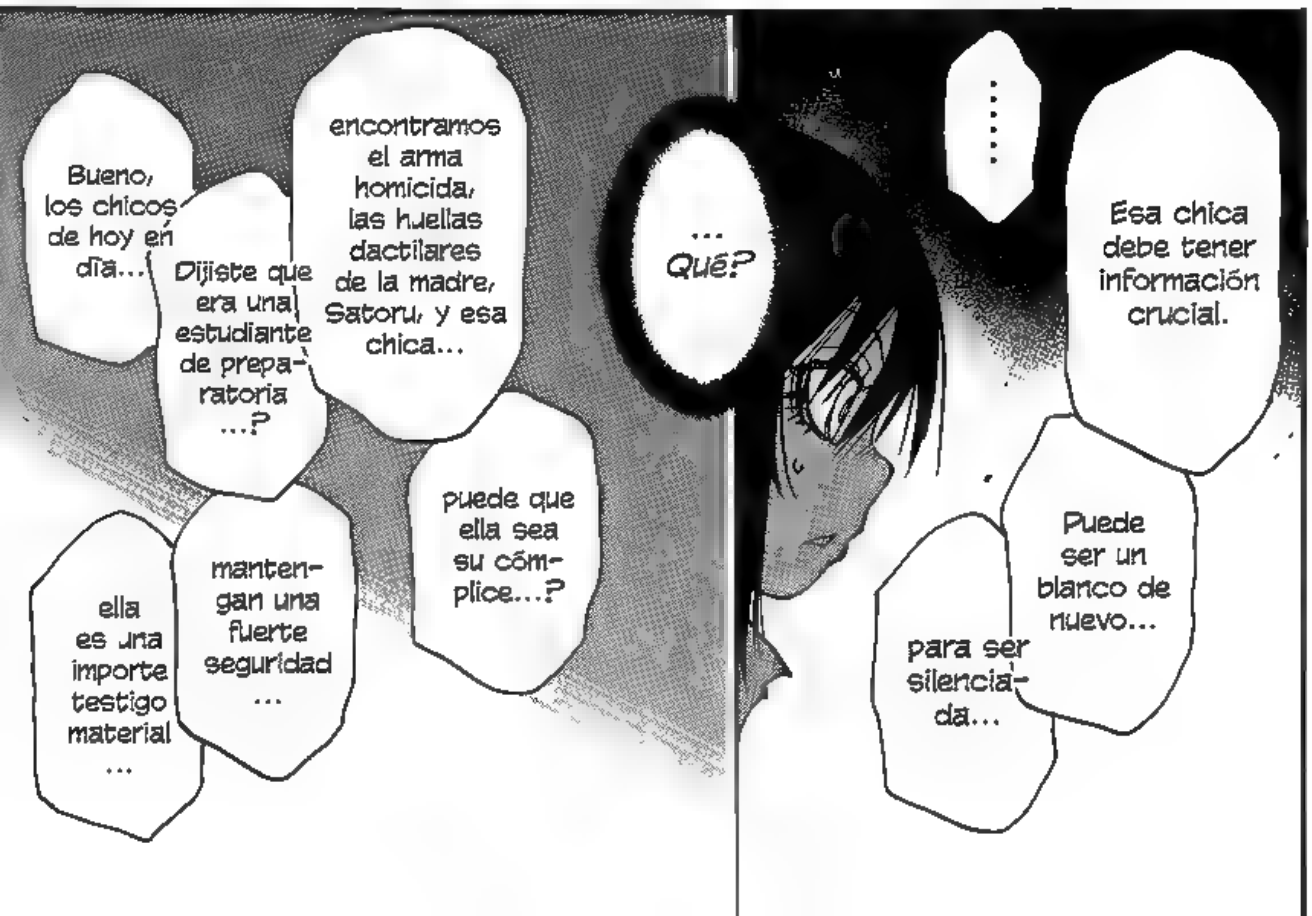

201

悄悄地~

扶

Fuu...
摘下
fue una locura...

SFX: ESCABULLIRSE

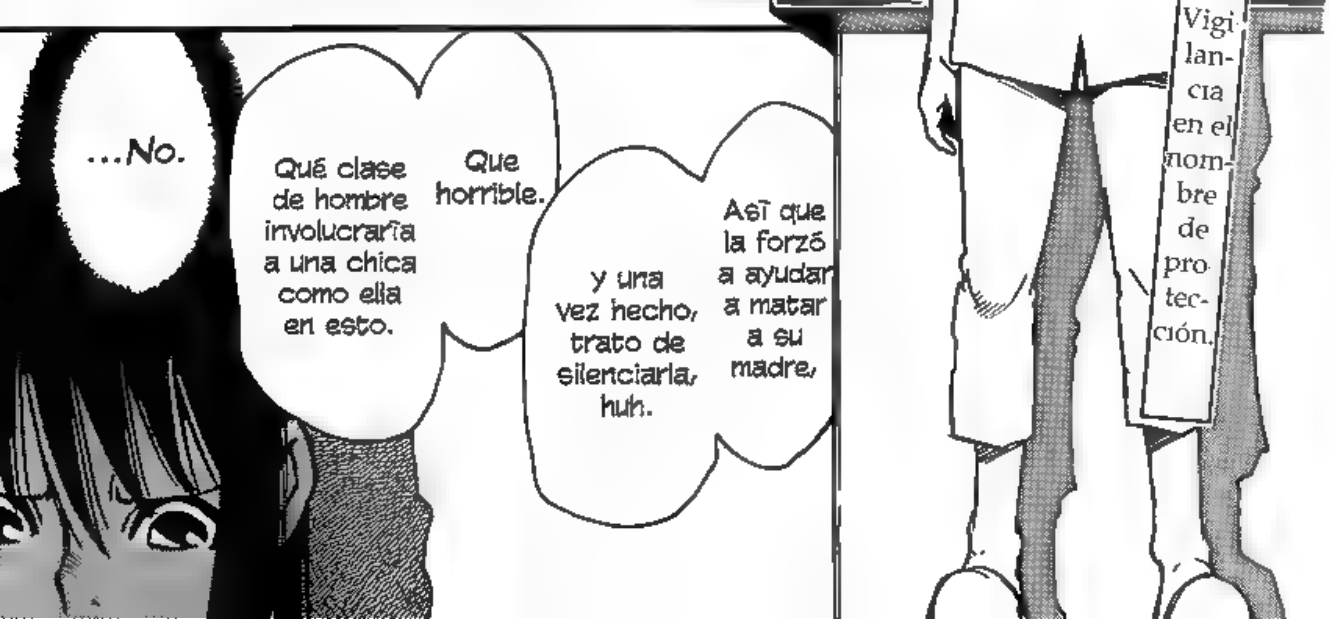


necesitamos poner a Fujinuma Satoru en la lista de buscados.
Para empezar,
Ya está listo?
Q-
Esa chica...
debe ser retenida por el momento.
Pongan más seguridad.
Que está pasando !?
Satoru y compañía son puestos en apuros, rodeados por el poder de la autoridad gubernamental.

Le importa si revisamos el hospital cada hora?
千葉県警
僕だけがいない街

De acuerdo, señor.
Es para garantizar su seguridad.

Es una cómplice ...?
Mejor nos enfocamos en ella.
Él no la puede tocar bajo estas circunstancias.
Satoru Fujinuma ...


...No.
Qué clase de hombre involucraría a una chica como ella en esto.
Que horrible.
y una vez hecho, trato de silenciarla, huh.
Así que la forzó a ayudar a matar a su madre,
Vigilancia en el nombre de protección.

Estamos contentos de que estes sana y salva.
Descansa por ahora.
Cierto, no necesitas preocuparte para nada de la casa.
Airi, no hay nada de que disculparse.

No...
Somos familia, y no pudimos cuidar de ti; lo sentimos.
De hecho, nos sentimos responsables...
de que estabas siendo asechada por un hombre...
Debió haber sido escalofriante.

No hay nada de que temer ni de disculparse.
La policía está persiguiendo al sospechoso.
No...
Satoru Fujinuma, ese criminal brutal tiene la culpa.

#17 [Una Muy Pequeña Pista: Mayo 2006]

# 僕だけがいない街

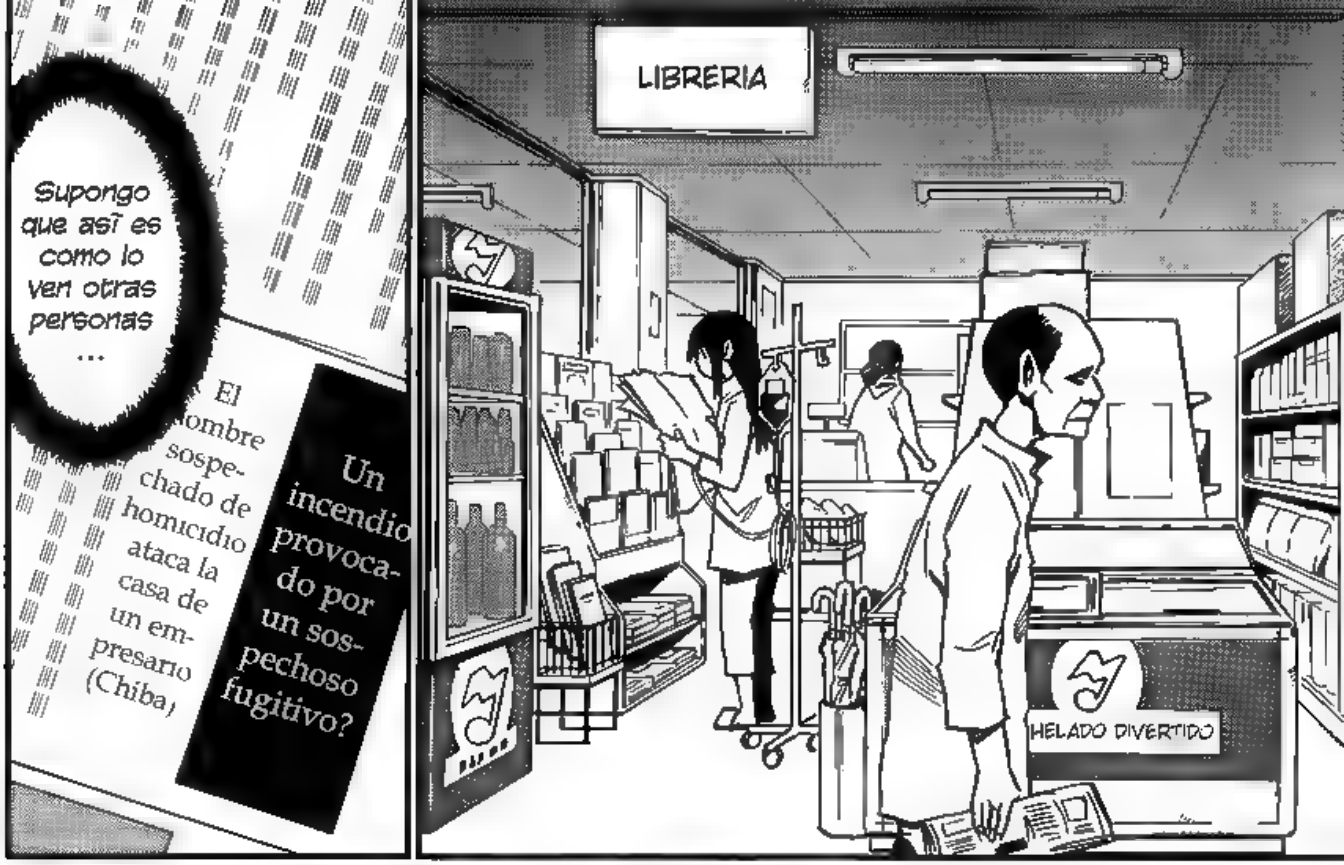
BOKU DAKE GA INAI MACHI

三部けい

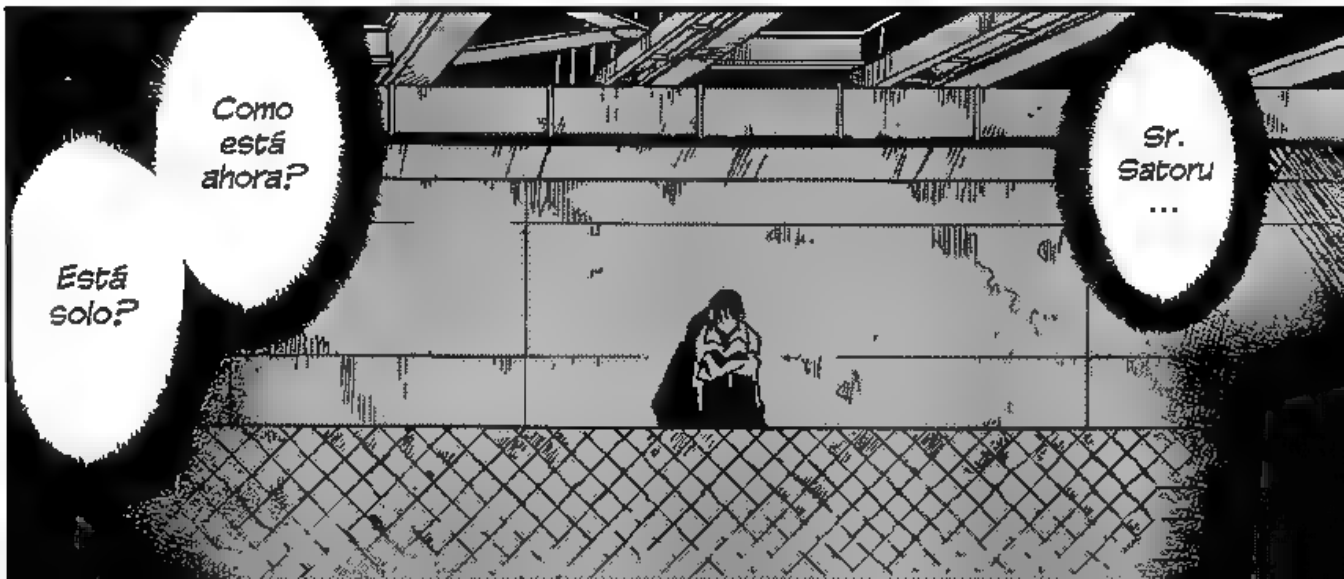
Kei Sanbe

Inculpado por el homicidio de su propia madre, la situación de Satoru luce muy mal... él solo puede confiar en si mismo...!

続々重版出来!!
青年→少年・藤沼悟、被虐待少女・雛月加代を救うため八面六臂!!
オビコメントも話題のコミックス、ただ今①②巻絶賛発売中!!

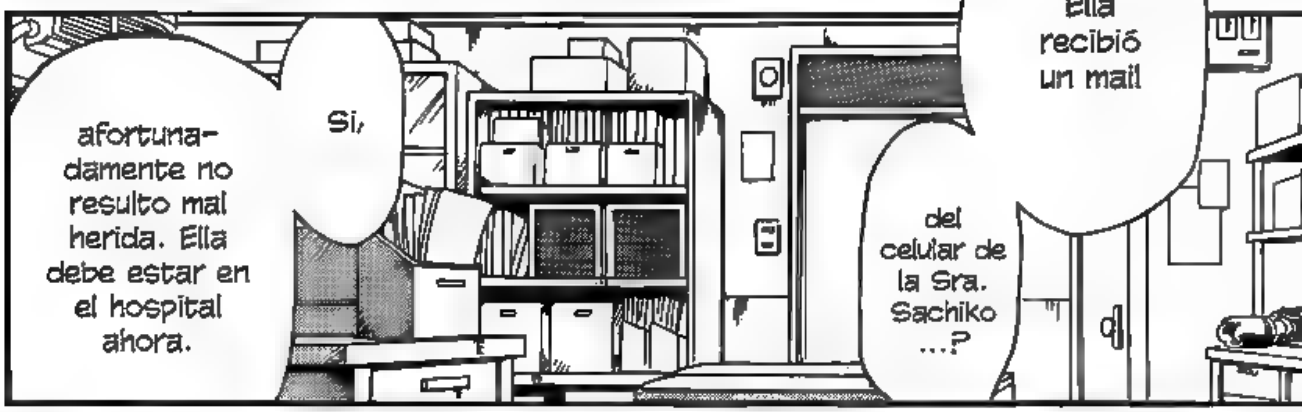

Supongo que así es como lo ven otras personas ...
El hombre sospechado de homicidio ataca la casa de un empresario (Chiba)
Un incendio provocado por un sospechoso fugitivo?
LIBRERIA
HELADO DIVERTIDO

Duele ser...
sospechado...


Como está ahora?
Está solo?
Sr. Satoru ...

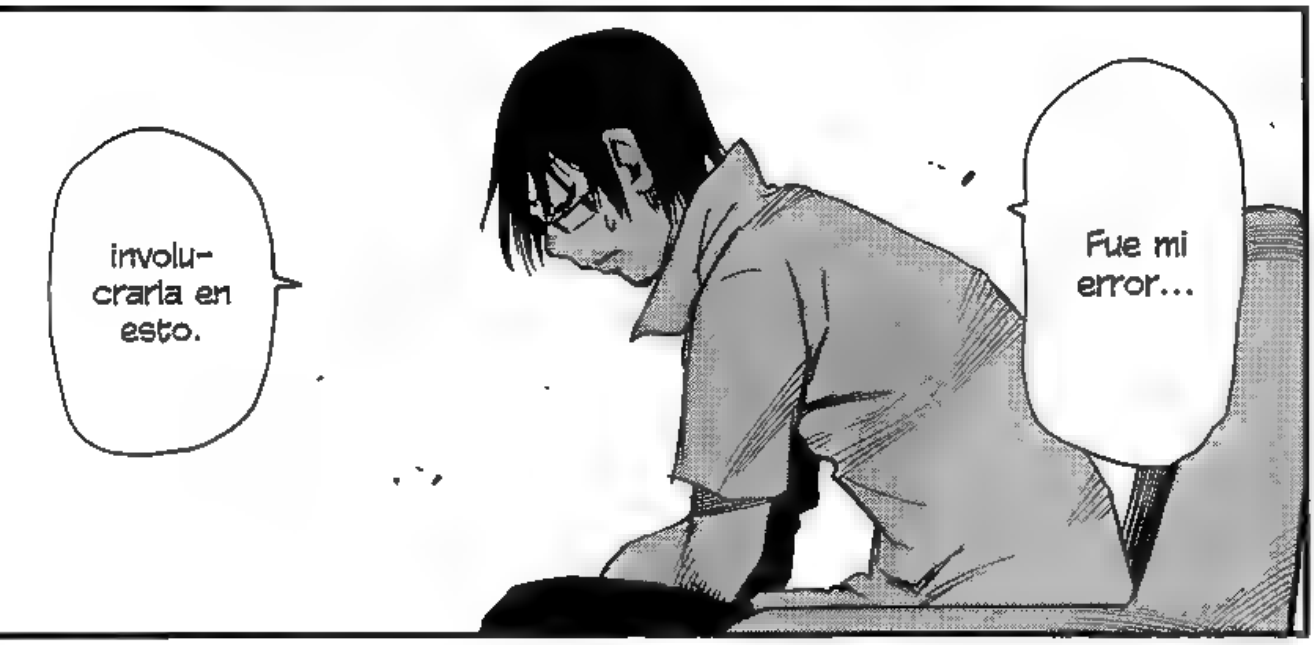
Que Satoru está siendo perseguido por homicidio o incendio provocado...
Es imposible.
No lo puedo creer.
Quien nos...
creería?
SFX TOQUE

二次元秘店漢化招募：圖源、翻譯、修圖、嵌字
有意向者請加Q群：92018930【請注明驗證信息】



.....

Por supuesto, el objetivo principal era inculparte por el incendio,
lo cual enfocaría más la investigación en ti...
Si te arrestan, se van a concentrar en ti,
mientras cualquier pista hacia él va a ser ignorada.


Fue mi error...
involucrarla en esto.

Satoru, estas equivocado.
No fuiste a su casa por tu cuenta, no es así?

El asesino quería involucrarla en esto,
pero ella lo decidió por su cuenta.

Lo mismo conmigo.
No creo que me involucraste en esto,
porque yo decidí investigar este caso.
Es por eso que me estoy viendo contigo.

Tambien
pensaste que me involucraste en esto, cierto?
Si... un poco.

Creo que el "destino" es el resultado
de todas las elecciones que tomamos.
Mi destino es mío.
No necesitas sentirte responsable por ello.

La gente trata de ayudar cuando ven a alguien en problemas, no?
Todo lo que ella hizo,
lo hizo porque creía en ti.
"Aliviado"?
"Tengo a alguien de mi lado"?
.....
Te "salvado" sentiste en aquel entonces?
Lo que sea hayas sentido en ese momento...

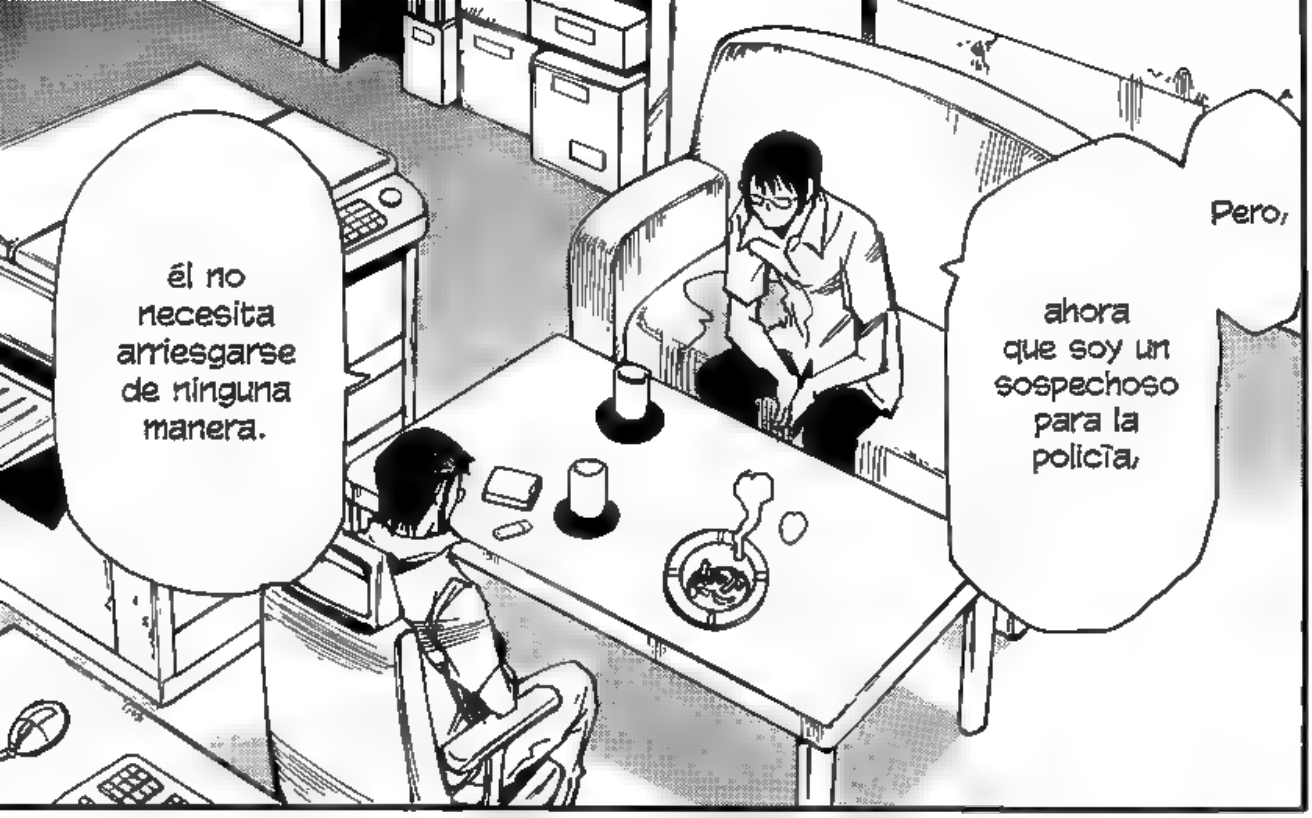
que te sientas de esa forma.
estoy seguro que ella quería

Es un hablador elocuente.
Solo piensa en cómo se debió haber sentido ella.

La policía está en el hospital, así que ya no le puede hacer daño...
Ella es inutil para el asesino.
Aun así... estoy preocupado por ella.
Aunque no puedo negar que me siento mejor luego de hablar con él.

Incluso si trato de ponerme en los zapatos del homicida, no puedo encontrar una razón para asesinarla.
Ella... su nombre es Airi Katagiri.
Bueno, no es extraño para usted?

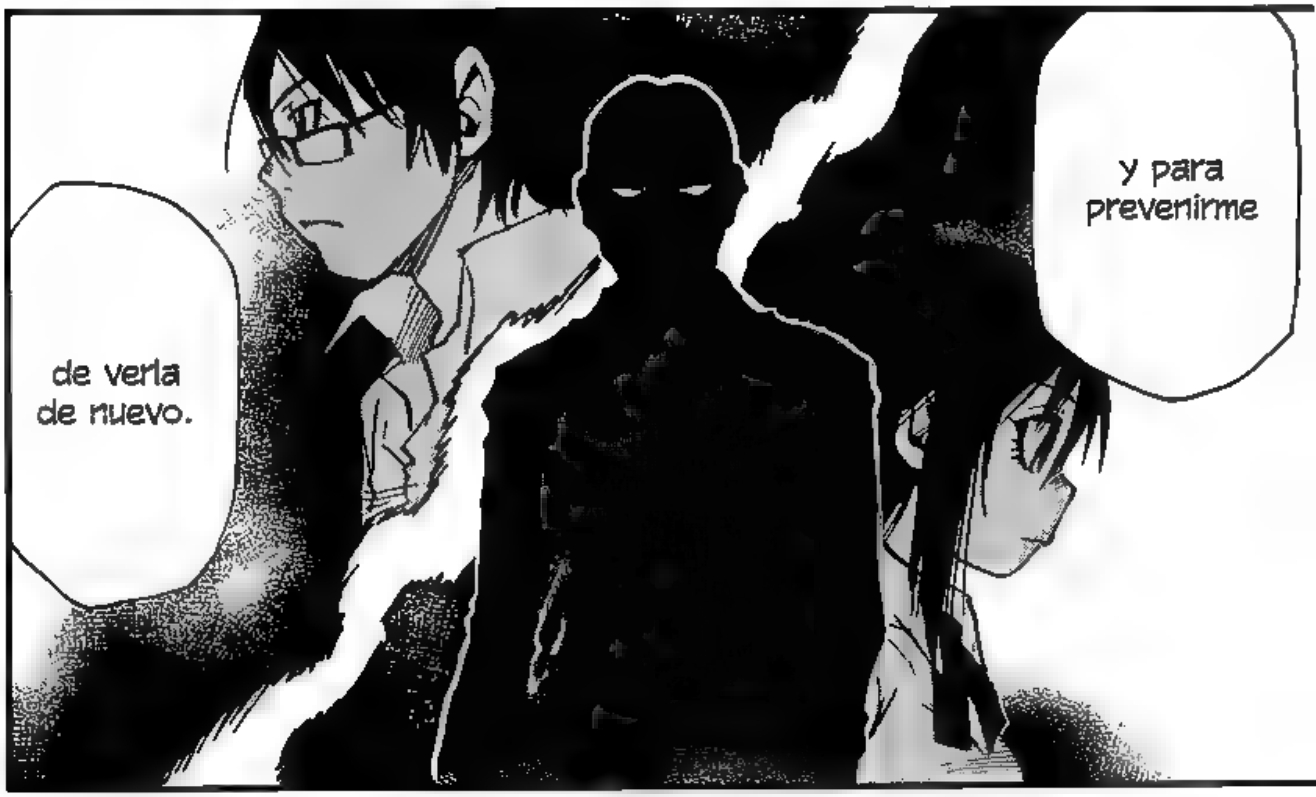
Al principio también lo pensé.
silenciarla como "una testigo" o involucrarla como "una cómplice"...
él intentaba
De seguro
.....


él no necesita arriesgarse de ninguna manera.
Pero, ahora que soy un sospechoso para la policía,

creo que el asesino tenía una necesidad específica para quemar la casa... una razón diferente.
Pero
En ese caso, también sería al sospechoso principal.
La policía asumirá que fue un crimen pasional, o una extensión de mi rencor personal.

Veo un montón de razones por las cuales el verdadero asesino querría matarla...
pero tú no ganarías nada con hacer eso...
en un "intento de secuestro" no reportado...
Es un gran riesgo, tratar de matar a alguien que pudo haber visto tu rostro

era matar a Airi, después de todo,
que el verdadero motivo del asesino
Es por eso que pienso...


de verla de nuevo.
y para prevenirme

Ya veo...
Él sabía a qué hora llegarías a casa...
Hubo 24 horas entre que Sachiko vio el intento de secuestro y cuando fue asesinada...
no me diga la información que tenía de él.
Más precisamente,
lo hizo para que ella

Pizza
Es cierto,
él debió haber pasado por la tienda de pizza en ese momento.
Él sabía donde trabajaba.
En otras palabras, ya conocía mi rostro,
y
vio la rotación de trabajo.

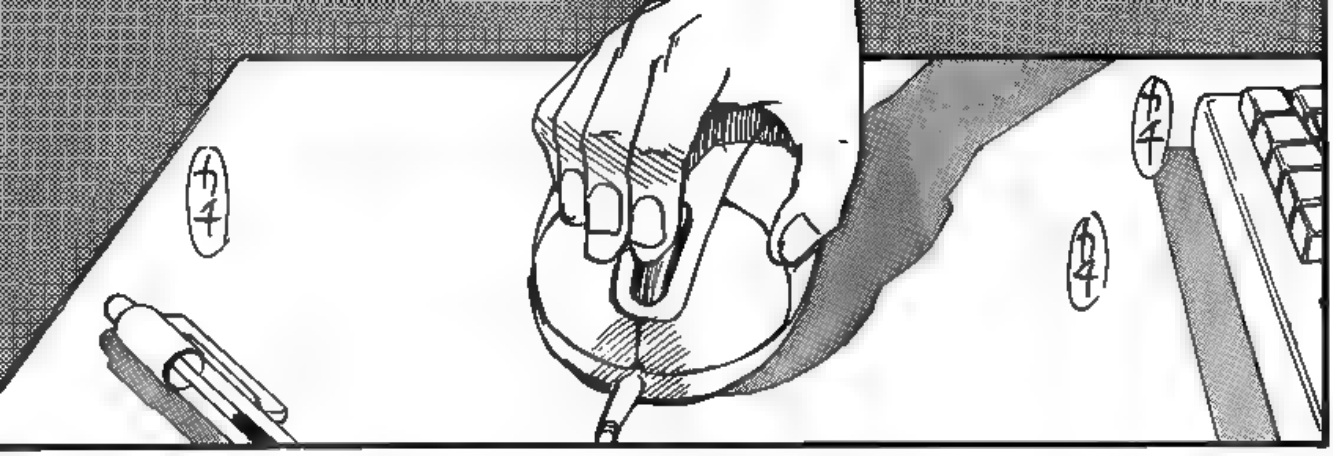
En este punto, Airi vio su rostro...
Si,
un empleado o un conductor no llamaría la atención,
...por lo que él no debe ser un regular.

No estoy seguro quien es, pero debo haberlo visto antes...
Tal vez él no sabía que eras Satoru Fujinuma,
si es el culpable del caso de hace 18 años, te habría evitado.
O él te vio sin que te dieras cuenta.

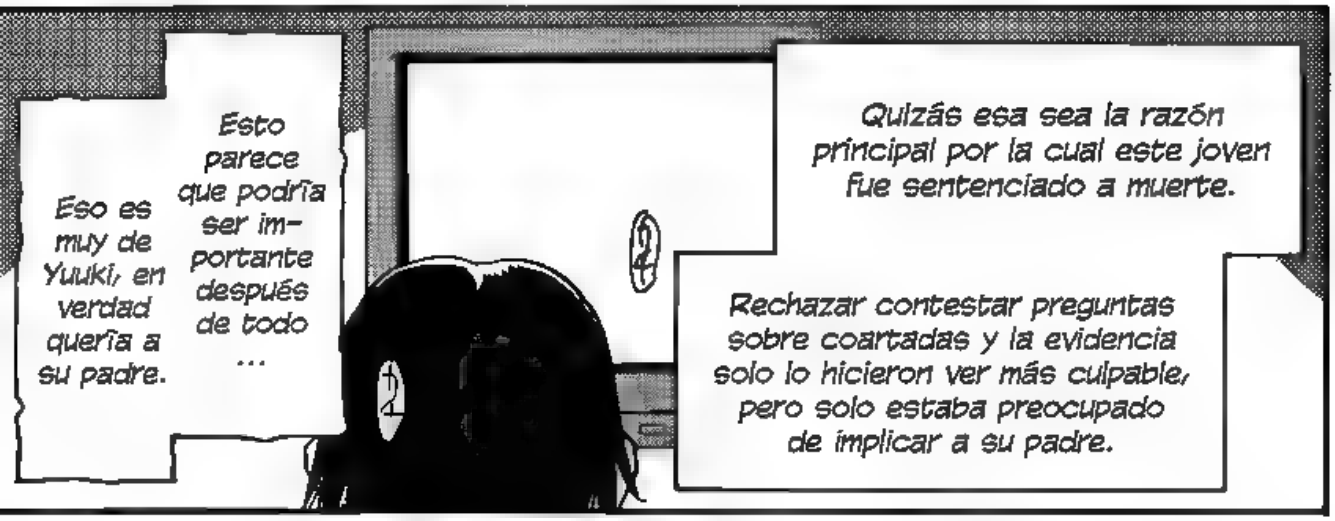
...al fin encontramos
una muy pequeña pista de la identidad de este asesino meticuloso...

Déjame ir al hospital para ver como se encuentra.
Sabe donde es?
Lo mostraron en la TV.
.....

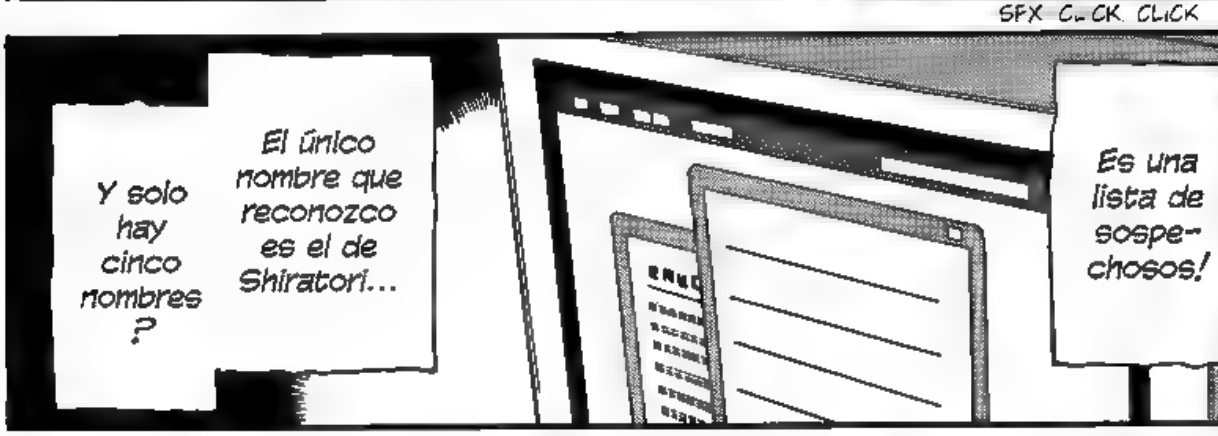
Tengo un reporte del crimen de hace 18 años en mi computadora.
No creo que haiga algo útil que haya pasado por alto,
pero puedes darle un vistazo.



"¿Jun Shiratori tiene miedo de que su padre sea el verdadero asesino?"



SFX CLICK CLICK




De acuerdo con la conjetura policial, Hizomi Susita (chico) fue asesinado porque fue confundido con una chica. Por eso, solo las cinco personas que no conocían a Hizomi permanecieron en la lista final de sospechosos.

Ahora se porque Hiromi fue asesinado.

En consecuencia, se concluyó que Jun Shiratori tenía tendencia homosexuales además de ser pedófilo.

SFX: CLICK, CLICK

二次元秘店漢化組

SFX: TMP, TMP, TMP

SFX: KNOCK, KNOCK

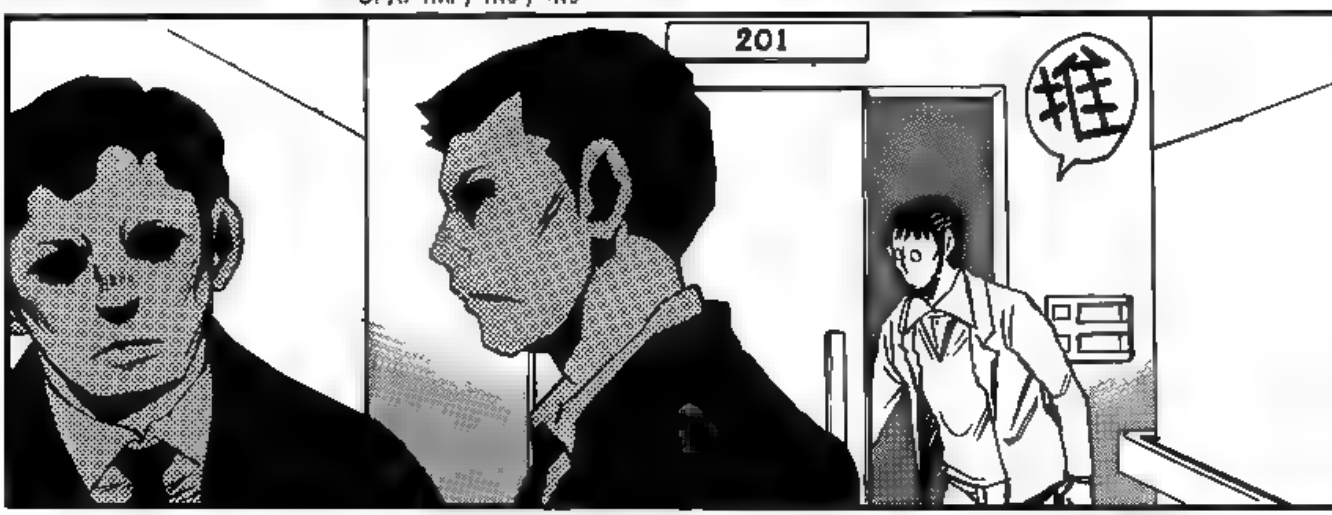
Es tan obvio.
Es este piso.

201
202
大澤 茜子
稲尾 友美
村森 明
永井 仁
三島 裕子
田久保 怜
205
佐藤 慎次郎
pero el cuarto 201 esta vacio, eh.
Está todo lleno,

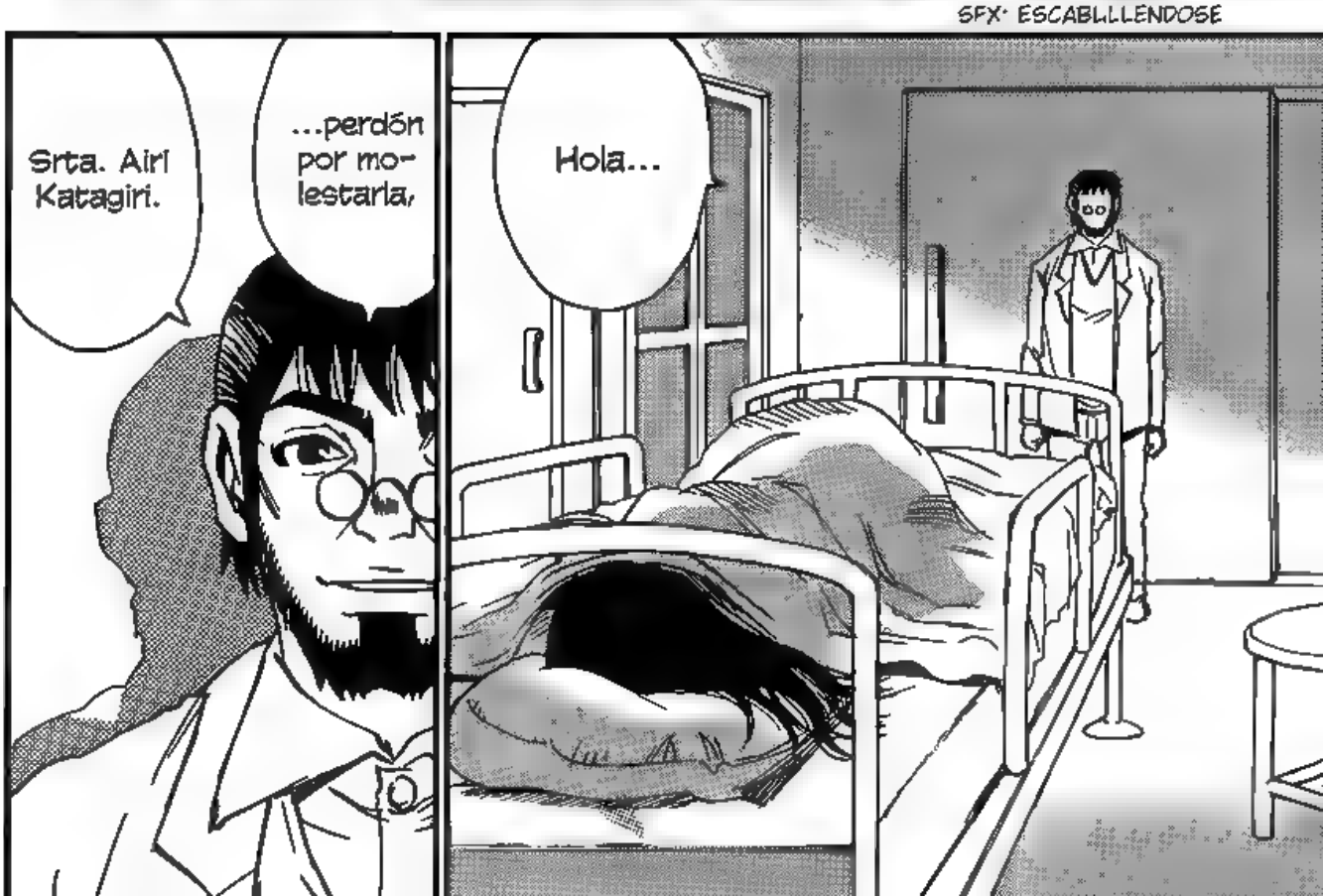
Estoy aquí para visitar a alguien, pero primero puedo usar el baño?
Discul-pe...
Sí.

201 ~210
201
Bien.
Ella está dur-miendo.

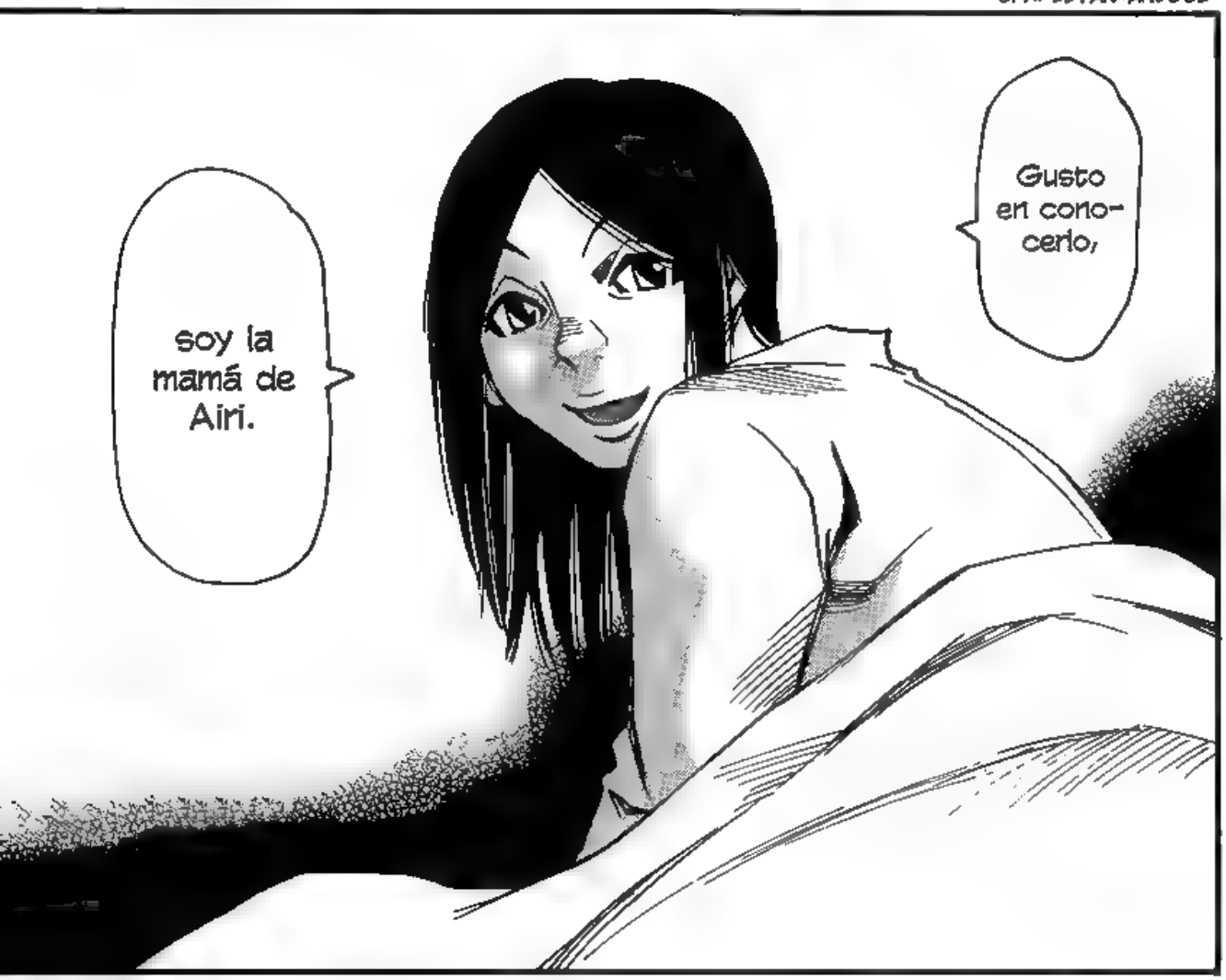
SFX: TMP, TMP, TMP




SFX: ESCABULLÉNDOSE



SFX: LEVANTANDOSE



Satoru
no lo hizo!
Él no mato a su madre,
y no quemo la casa para matarme!
Cuando estaba en llamas,
él vino a salvarme!
Tu encargado te salvo.
...Inhalaste demasiado humo, sabes...
No sé lo que escuchaste,
pero ahora estoy sospechada de ser su cómplice...
En verdad es doloroso que no me crean...

次元秘店漢化招募：圖源、翻譯、修圖、嵌字
有意向者請加Q群：92018930【請注明驗證信息】

Aun me arrepiento de no hacerlo.
Yo también pienso que debí haber seguido a tu padre ...
Ahora ve.
Está bien.
Creo en ti, Airi.

Que !?
No grites. Estamos en un hospital.
Airi Katagiri huyo.
Qué pasa?
...Bien, señor.

Y no te preo-cupes.
Todo está yendo según lo planeado.

Boku dake ga Inai Machi - Continua en el Próximo Número

Aquí ... algunas buenas noticias

Ringtone

TSUKIKAGE

月影

Ringtone

僕だけがいない街

...

CLICK

...Quién es?

Llamada entrante

Número restringido

El celular de Airi...

Lo deje prendido desde que le mostre el mensaje al Sr. Sawada.

#18 [Hora de Decir Adiós: Mayo 2006]

# 僕だけがいない街

BOKU DAKE GA INAI MACHI

三部けい

Kei SANBE

Airi, eres tú?
Como te... sientes?
Estoy bien!

Enérgica como siempre!
Por cierto, he estado pensando tanto como pude.

...Sobre qué?
Tal vez
yo también haya visto al verdadero asesino.

TEXTO: YAY! YAHOO!

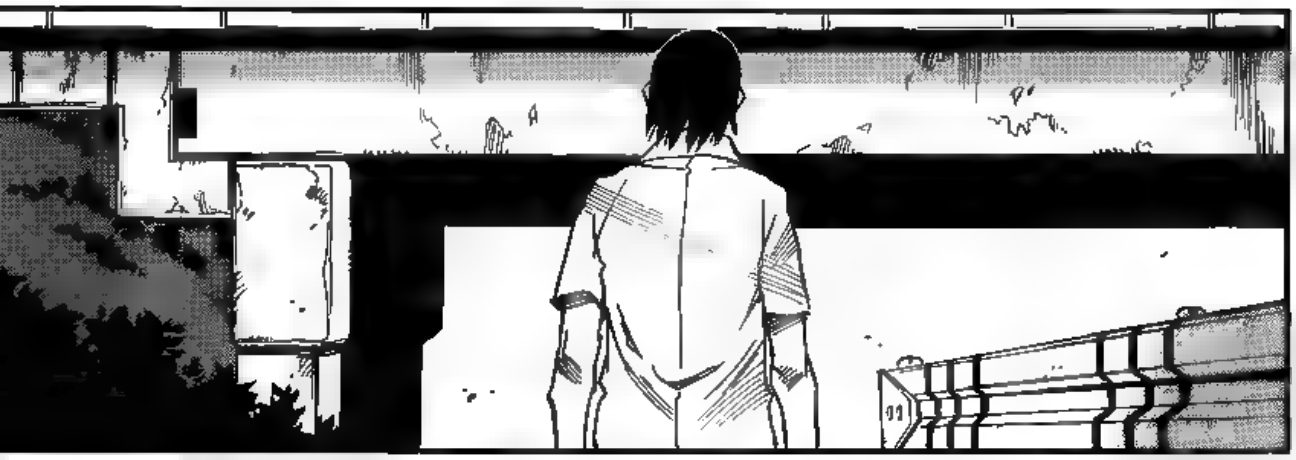
TEXTO: KYAH!

Te puedo ver ahora?
En el lugar de antes...
Está bien.
Me voy a asegurar de que no me sigan.

Me olvide de eso.
Mierda ...
SACA
Ahora, apágalo!
Las sospechas sobre ella se van a ir pronto...
esto solo la va a poner en peligro...
CLICK
Tal vez debí haberle dicho que no venga...?
CHOQUE
Que raro...
No vuela para nada.
Qué?

Así, necesitan ajustarlo para que agarre bien el viento.
Entonces con esto, en verdad va a volar?
Lo va a hacer.
CREAK
APRIETA
SWISH
VE!
Se dirige hacia el río!
Volō demasiado lejos.
Tienes razōn.
Eso es increī-ble.
WOW
Quē tal?

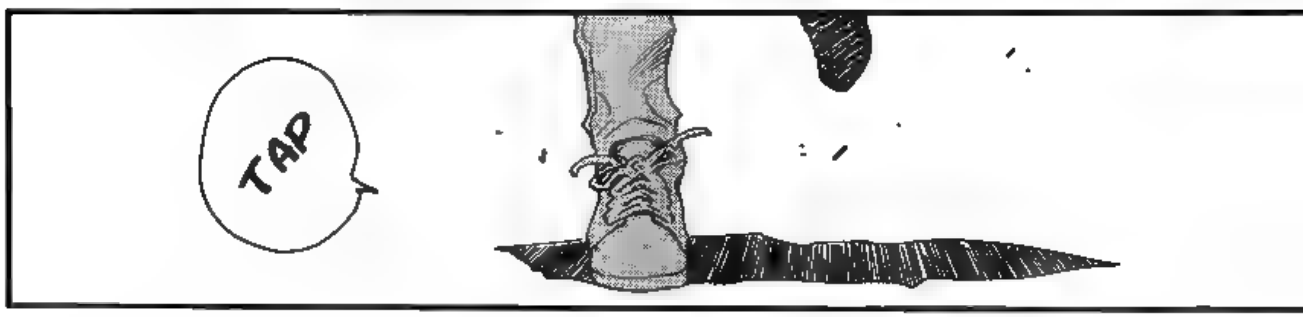
...Supongo que así es como se sintió Yuuki...?
Viento
¡Síguelo!
...Será mejor que me vaya antes de que llamen a la policía.



Vine aquí sin pensarlo...
Es más probable que la policía me descubra si deambulo por ahí...
Quería escuchar con tantas ganas sobre el asesino...?

... pero-
A quien engaño ...?

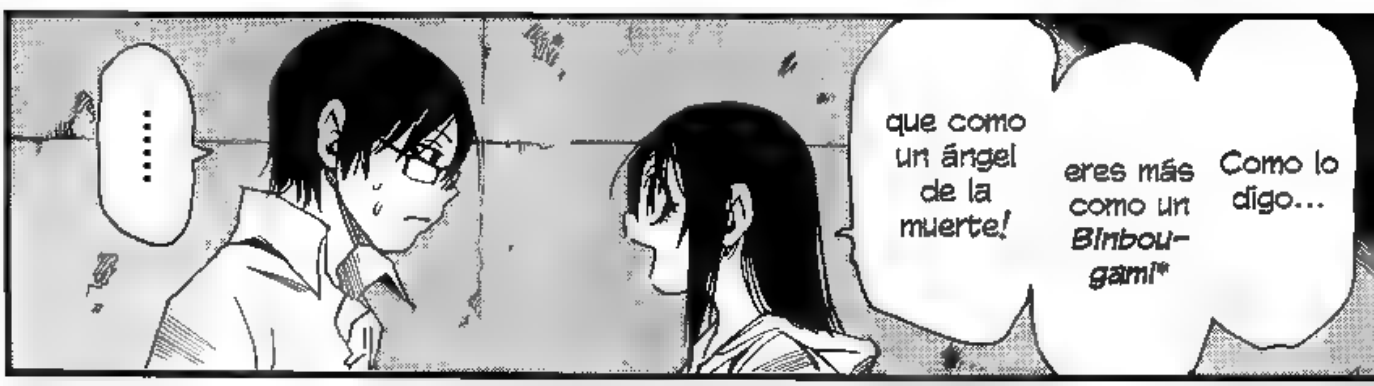
sobre el verdadero asesino en el teléfo- no...
Pudimos haber hablado...


TAP

Pude terminar con esto por el te- léfono...
llamar a Satoru ...
Que estúpido de mi parte

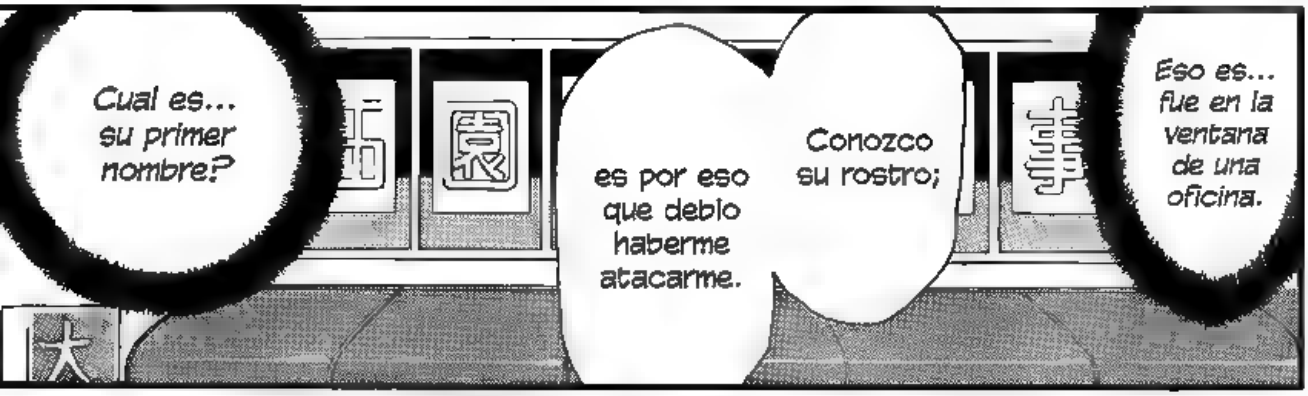
SFX: JADEO

Aca estoy, Satoru.
Hola.
Vine aquí sola como prometí.
Bien.
Llegue un poco tarde porque tuve que perder a un detective.
Ah, está bien.




*UN DIOS DE LA POBREZA. AIRI SE ESTA RIENDO DE QUE SATORU ES ASUSTADIZO

*EN JAPON, POLITICOS Y ABOGADOS VISTEN UNA MEDALLA CON FORMA DE BOTON EN EL CUELLO DE LA CAMISA PARA MOSTRAR SU ESTATUS.

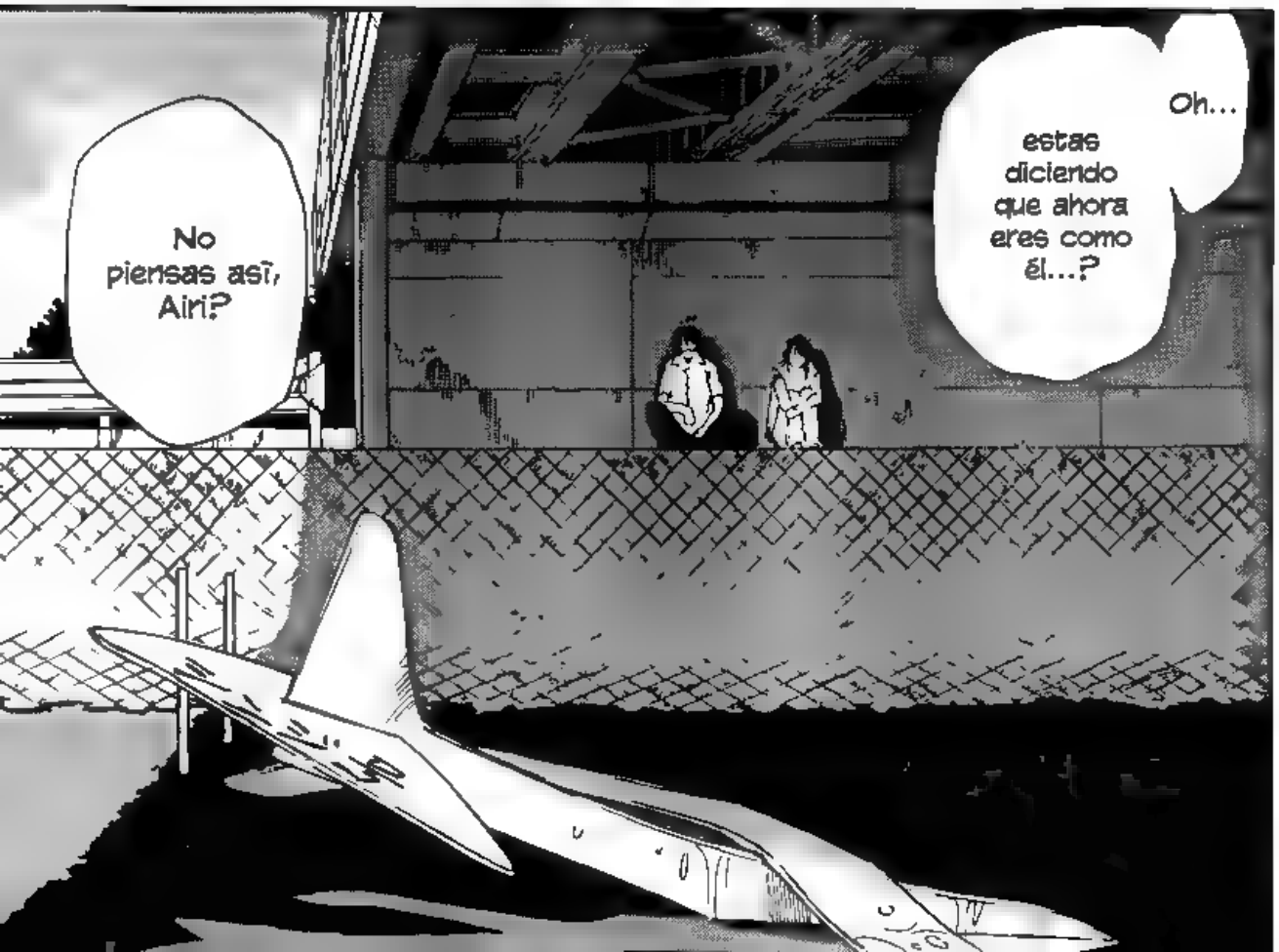



TEXTO: OFICINA NISHIZONO

# ¿El mató a Hinadzuki y Hizomi!?

Era una historia sobre un dios de la muerte que mató a un niño porque confundió la hora.
Él trata de arreglar las cosas,
pero mientras más hace, más las empeora.

Él cree que está haciendo lo correcto,
pero cuando actúa...
otras personas resultan heridas...


Oh... estás diciendo que ahora eres como él...?
No piensas así, Airi?

Porque yo no resulte herida.
No lo hago.
Lo que yace ante sus ojos aun es un plan;
el fin está lejos, y todavía es desconocido.
Ese dios de la muerte claramente piensa demasiado en los demás.
Pienso que debería creer más en sí mismo.
me alegra tanto haberte conocido.
Airi...
Airi... me alegra tanto haberte conocido.
M-
me estas avergonzando, Satoru...
Se me escapo de nuevo.

!!
TAP
Fujiruma Satoru, correcto?

Fujiruma Satoru,
está bajo arresto
por homicidio e intento de homicidio por incendio.

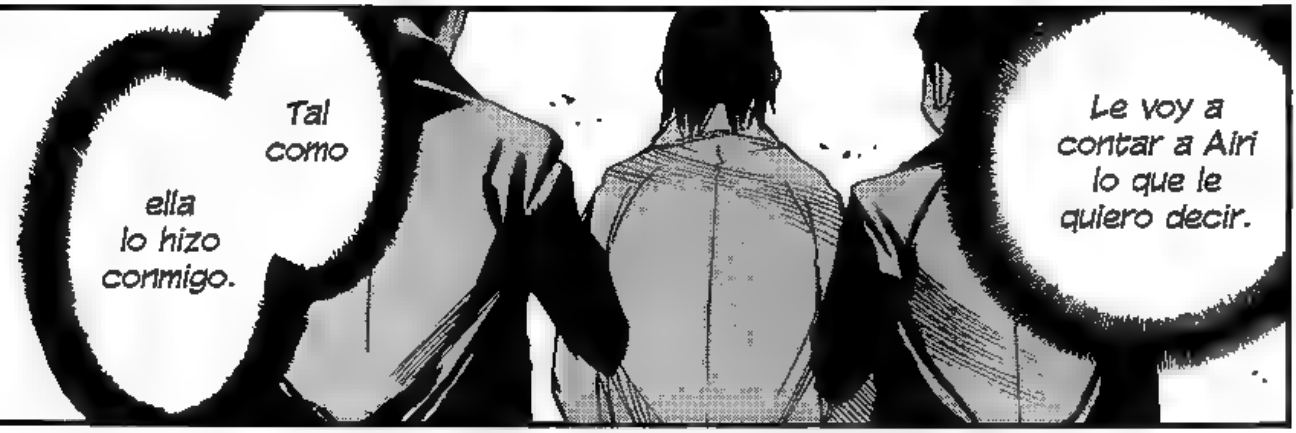
CLINK

El sospechoso ha sido asegurado a las 16:50.
SFX: BEEP

Este es... el fin!?
Acabo así, y se termino!?
Aun tengo muchas cosas que hacer...
Quiero que pase... una repetición!!
No ocurre !?
Necesita un "disparador"?
Como lo hago suceder!?
Debo tratar de huir...?

...No...
Incluso si hago suceder una repetición al huir,
hay algo que debo hacer primero.
Estaba mentalmente preparado para que mi situación actual con Airi termine, ya sea por el arresto u otra repetición...
y ahora es
mi último momento con ella.
Lo que debo hacer ahora mismo es...

Por que!?
Satoru no lo hizo!
De ninguna forma!
Sa-to-ru...!
Lo siento ...!
La policía debió haberme seguido!
Juro que pensé que vine sola!!


Le voy a contar a Airi lo que le quiero decir.
Tal como ella lo hizo conmigo.

Lo siento ...
Lo siento.
Lo siento tanto, ...todo es mi culpa...

# Que diría un superhéroe en esta situación?

Aun puedo seguir
solo...
porque creíste en mí.
Gra-cias,
Airi.
Me alegra haber encon-trado alguien en quien confiar.

*DEPARTAMENTO DE POLICIA DE LA PREFECTURA DE CHIBA

por homicidio e intento de homicidio por incendio.

FUJINUMA SATORU ES ARRESTADO

A las 16:50 del 24 de Mayo de 2006.

# STAFF

Kei Sanbe

Yoichiro Tomita
Manami 18-years-old
Shuuei Takagi
Zukku Ozaki
Kouji Kikuta

Keishi Kanesada

BOOK DESIGN
Yukio Hoshino
VOLARE Inc.

EDITOR
Tsunenori Matsumiya

# STRANGE, EVERY-DAY LIFE

'13.10

THE TOTAL COST OF THE ELECTRONICS BELOW THE AIR CONDITIONER WAS ABOUT ¥600,000, SO I WAS REALLY NERVOUS... (LOL)

CUT-UP AND TAPED-TOGETHER PLASTIC BOTTLES

THINKING THE DRAINAGE COULDN'T KEEP UP, I TRIED CONSTRUCTING A "RAIN GUTTER" SYSTEM.

...BUT IN THE END, I SOLVED THE ISSUE WITH YOUR RUN-OF-THE-MILL WATER SUCTION HOSE. (LOL)

GOO (VERY)

ZUBOBO (FSSS)

AFTER WATER SPLASHED THE HDD RECORDER DIRECTLY UNDER IT, THE RECORDER STARTED ACTING FUNNY.

BUSHU (SPURT)

HDD

AAH!

HDD

HDD

SUMMER 2013. DUE TO THE UNPREC-EDENTED HEAT, MY AIR CONDITIONER, IN OPERATION 24/7, BEGAN SPURTING WATER.

DISCOVERED BY: MY WIFE, KANESADA

BACK WHEN SARS WAS GOING AROUND, IRRESPONSIBLE PET OWNERS LET THEM LOOSE...

...AND THEY BRED.

RAGE.

...A CIVET.

...OF ALL THINGS.

THERE ARE MANY STRAY CATS IN THE AREA, BUT THIS SEEMED DIFFERENT, SO I ASKED AROUND THE NEIGHBORHOOD. APPARENTLY THE (ANIMAL) CULPRIT WAS...

ONE DAY...

...THERE WAS A REALLY FOUL ODOR NEAR THE FRONT DOOR. WHEN I CLEANED UNDER THE STAIRS, I DISCOVERED ANIMAL DUNG.

SO THIS IS THE SOURCE!

THE FIRST FLOOR OF THE BUILDING LOOKED LIKE THIS, MORE OR LESS.

ROUGH SKETCH

ELEVATOR

LEADS TO THE BACK

ONE AFTERNOON AS I WAS PASSING BY A CERTAIN BUILDING, I CASUALLY GLANCED IN FROM THE ENTRANCE.

THIS IMAGE HAS NOTHING TO DO WITH IT.

FINALLY, HERE'S A STORY ABOUT SCARY PEOPLE...

SEE YOU AGAIN!

OF COURSE I PRETENDED I DIDN'T SEE ANYTHING AND QUICKLY FLED. (LOL)

HYUN (FWISH)

DOSHIN

DOSHIN

DA

SHE WAS BACKLIT, SO I SAW HER IN SILHOUETTE, WHICH I THINK MULTIPLIED THE CREEPINESS FACTOR.

DOSHIN (CRASH)

DA (DASH)

A WOMAN WAS THROWING HER BODY AGAINST THE CLOSED ELEVATOR DOORS OVER AND OVER AGAIN.

ON AND ON...

HER HAIR WAS DISHEVELED.

AFTER ABOUT TWENTY OR THIRTY TIMES, HER MOVEMENTS BECAME KIND OF LIMP.

erased

# ERASED 3

## KEI SANBE

**Translation: Sheldon Drzka**
**Lettering: Abigail Blackman**

This book is a work of fiction. Names, characters, places, and incidents are the product of the author's imagination or are used fictitiously. Any resemblance to actual events, locales, or persons, living or dead, is coincidental.

BOKU DAKE GA INAI MACHI Volume 3
© Kei SANBE 2013.
First published in Japan in 2013 by KADOKAWA CORPORATION, Tokyo.
English translation rights arranged with KADOKAWA CORPORATION, Tokyo through TUTTLE-MORI AGENCY INC., Tokyo.

English translation © 2017 by Yen Press, LLC

Yen Press, LLC supports the right to free expression and the value of copyright. The purpose of copyright is to encourage writers and artists to produce the creative works that enrich our culture.

The scanning, uploading, and distribution of this book without permission is a theft of the author's intellectual property. If you would like permission to use material from the book (other than for review purposes), please contact the publisher. Thank you for your support of the author's rights.

Yen Press
1290 Avenue of the Americas
New York, NY 10104

Visit us at yenpress.com
facebook.com/yenpress
twitter.com/yenpress
yenpress.tumblr.com
instagram.com/yenpress

First Yen Press eBook Edition: June 2017

Yen Press is an imprint of Yen Press, LLC.
The Yen Press name and logo are trademarks of Yen Press, LLC.

The publisher is not responsible for websites (or their content) that are not owned by the publisher.

ISBN: 978-0-316-46851-0